



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2020. március 31., kedd

Tartalomjegyzék

2020. évi XIII. törvény	Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyv kihirdetéséről	1659
2020. évi XIV. törvény	A Magyarország és az Oroszországi Föderáció között a szociális biztonságról szóló Egyezmény kihirdetéséről	1668
2020. évi XV. törvény	A győri Káptalandomb nemzeti emlékhelyé nyilvánításáról	1679
2020. évi XVI. törvény	A Pázmány Péter Katolikus Egyetem által ellátott oktatási feladatok elősegítése céljából, a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia részére történő ingyenes vagyonjuttatásról	1680
2020. évi XVII. törvény	Az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény módosításáról	1682
75/2020. (III. 31.) Korm. rendelet	A Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya közötti oktatási együttműködési megállapodás kihirdetéséről	1683
76/2020. (III. 31.) Korm. rendelet	A közfoglalkoztatáshoz nyújtható támogatásokról szóló 375/2010. (XII. 31.) Korm. rendelet, valamint a büntetés-végrehajtási szervezet részéről a központi államigazgatási szervek és a rendvédelmi szervek irányában fennálló egyes ellátási kötelezettségekről, a termékek és szolgáltatások átadás-átvételének és azok ellentételezésének rendjéről szóló 44/2011. (III. 23.) Korm. rendelet módosításáról	1689
77/2020. (III. 31.) Korm. rendelet	Az egyes erdészeti hatósági eljárások, bejelentések, valamint hatósági nyilvántartások eljárási szabályairól szóló 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet módosításáról	1693
78/2020. (III. 31.) Korm. rendelet	A Dunamelléki Református Egyházkerület Székház és Konferencia Központ épületének felújításával, átalakításával és a hozzá kapcsolódó Ráday Felsőoktatási Diákotthon újjáépítésével összefüggő közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánításáról és a beruházás kiemelten közérdekűvé nyilvánításáról	1694
5/2020. (III. 31.) HM rendelet	Az egyes költségtérítésekről szóló 19/2013. (IX. 6.) HM rendelet módosításáról	1696
9/2020. (III. 31.) ITM rendelet	Az egyetemes szolgáltatók részére vételre felajánlott földgázforrás és a hazai termelésű földgáz mennyiségéről és áráról, valamint az igénybevételre jogosultak és kötelezettek köréről szóló 67/2016. (XII. 29.) NFM rendelet módosításáról	1696
9/2020. (III. 31.) OGY határozat	Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 5/2018. (V. 8.) OGY határozat módosításáról	1699

Tartalomjegyzék

169/2020. (III. 31.) KE határozat	Bírói felmentésről	1700
170/2020. (III. 31.) KE határozat	Bírói felmentésről	1700
171/2020. (III. 31.) KE határozat	Bírói kinevezésről	1700
1131/2020. (III. 31.) Korm. határozat	A Honvédelmi Minisztérium 2020. évi tömeges bevándorlás kezeléséhez kapcsolódó feladatellátásáról és annak forrásigényéről	1701
1132/2020. (III. 31.) Korm. határozat	Az államhatárral és az alapponthálózati pontokkal összefüggő geodéziai feladatok, valamint az örökségvédelmi szakmai és kapcsolódó feladatok forrásszükségletének biztosításáról	1701
1133/2020. (III. 31.) Korm. határozat	Címrendi kiegészítésről és a Központi Maradványelszámolási Alapból történő előirányzat-átcsoportosításról	1702
1134/2020. (III. 31.) Korm. határozat	A Békéscsaba megyei jogú város külterületén fekvő egyes földrészletek beruházási célterületté nyilvánításáról	1705
1135/2020. (III. 31.) Korm. határozat	A Millenáris területén megvalósuló beruházásokkal és az üzemeltetéssel kapcsolatos feladatokról, valamint az ezekkel összefüggő forrásbiztosításról szóló 1110/2018. (III. 19.) Korm. határozat módosításáról	1705
23/2020. (III. 31.) ME határozat	Helyettes államtitkár felmentéséről és helyettes államtitkár kinevezéséről	1706

II. Törvények

2020. évi XIII. törvény

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyv kihirdetéséről*

(A Jegyzőkönyvet 2013. július 1-jétől ideiglenesen alkalmazni kell.)

- 1. §** Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvet (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.
- 2. §** A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 3. §** (1) Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A Jegyzőkönyv 7. cikk 2. pontjában meghatározott hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 4. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2020. évi XIII. törvényhez

JEGYZŐKÖNYV

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ÉS TAGÁLLAMAIK, MÁSRÉSZRŐL IZRAEL ÁLLAM KÖZÖTTI TÁRSULÁS LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ EUROMEDITERRÁN MEGÁLLAPODÁSHOZ, A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁNAK FIGYELEMBEVÉTELE CÉLJÁBÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. március 24-i ülésnapján fogadta el.

A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
MAGYARORSZÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés Szerződő Felei, a továbbiakban: a tagállamok, amelyeket az Európai Unió Tanácsa képvisel, és

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrésről, valamint

IZRAEL ÁLLAM, a továbbiakban: Izrael,

másrésről,

e jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a Szerződő Felek,

MIVEL az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 1995. november 20-án Brüsszelben írták alá, és az 2000. június 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést 2011. december 9-én írták alá Brüsszelben és az 2013. július 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a Horvát Köztársaság csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdése szerint a Horvát Köztársaságnak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv elfogadásával kell megállapodni;

MIVEL a megállapodás 21. cikkének (2) bekezdése szerinti konzultációkra került sor az Unió és Izrael kölcsönös érdekeinek megfelelő figyelembevétele érdekében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Horvát Köztársaság az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás Szerződő Felévé válik, és az Unió többi tagállamával megegyező módon elfogadja és tudomásul veszi a megállapodás, valamint a közös nyilatkozatok, nyilatkozatok és levélváltások szövegeit.

*I. FEJEZET**MÓDOSÍTÁSOK A MEGÁLLAPODÁS SZÖVEGÉHEZ, BELEÉRTVE ANNAK MELLÉKLETEIT ÉS JEGYZŐKÖNYVEIT***2. cikk****Mezőgazdasági termékek, feldolgozott mezőgazdasági termékek és halászati termékek**

A megállapodás 1. jegyzőkönyvéhez csatolt 2. táblázatot az e jegyzőkönyv mellékletében szereplő táblázat módosítja.

3. cikk**Származási szabályok**

A 4. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

1. A IVa. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IVa. MELLÉKLET**A SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE**

Az alábbi szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A nyilatkozatnak ugyanakkor a lábjegyzetek szövegét nem kell tartalmaznia.

Bolgár változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.o ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación expresa en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial... ⁽²⁾.

Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Német változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Észt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliba nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need toodet on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Lett változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Litván változat

Šiame dokumente išvardintų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugál változat

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Román változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno poreklo... ⁽²⁾.

Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... ⁽²⁾ alkuperätuotteita.

Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Héber változat

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין
ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

... ⁽³⁾

(hely és dátum)

... ⁽⁴⁾

(Exportőr aláírása. A nyilatkozatot aláíró nevét továbbá egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

⁽¹⁾ Ha a számlanyilatkozatot a jegyzőkönyv 23. cikke értelmében elfogadott exportőr állítja ki, az exportőr engedélyének számát itt kell feltüntetni. Ha a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, akkor a zárójelben lévő szöveget el kell hagyni, vagy a helyét üresen kell hagyni.

⁽²⁾ Fel kell tüntetni a termék származását. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben a jegyzőkönyv 38. cikke értelmében vett, Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat »CM« jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Ezek a jelzések elhagyhatók, ha maga a dokumentum tartalmazza az információkat.

⁽⁴⁾ Lásd a jegyzőkönyv 22. cikkének (5) bekezdését. Ha az exportőr aláírása nem előírás, az aláírás alóli felmentés vonatkozik az aláíró személyre is.”

2. A IVb. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IVb. MELLÉKLET**AZ EUR-MED SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE**

Az alábbi szövegű EUR-MED számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A nyilatkozatnak ugyanakkor a lábjegyzetek szövegét nem kell tartalmaznia.

Bolgár változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.o ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación expresa en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Német változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Észt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Lett változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Litván változat

Šiame dokumente išvardytų produkto eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Portugál változat

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.o ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Román változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno poreklo ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied⁽³⁾

Héber változat

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין
ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied⁽³⁾

...⁽⁴⁾

(hely és dátum)

...⁽⁵⁾

(Exportőr aláírása. A nyilatkozatot aláíró nevét továbbá egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

⁽¹⁾ Ha a számlanyilatkozatot elfogadott exportőr állítja ki, az exportőr engedélyének számát itt kell feltüntetni. Ha a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, akkor a zárójelben lévő szöveget el kell hagyni, vagy a helyét üresen kell hagyni.

⁽²⁾ Fel kell tüntetni a termék származását. Amennyiben a származási nyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutából és Melillából származó termékekre hivatkozik, az exportőrnek azokat »CM« jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Szükség szerint kitöltendő vagy törlendő.

⁽⁴⁾ Ezek a jelzések elhagyhatók, ha maga a dokumentum tartalmazza az információkat.

⁽⁵⁾ Lásd a jegyzőkönyv 22. cikkének (5) bekezdését. Ha az exportőr aláírása nem előírás, az aláírás alóli felmentés vonatkozik az aláíró személyre is."

II. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

4. cikk

Izrael vállalja, hogy az Unió e bővítésével kapcsolatosan semmiféle követelés, igény vagy folyamodvány alkalmazásával nem fog élni és az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében megadott semmiféle kedvezményt nem módosít vagy von vissza.

5. cikk

E jegyzőkönyv parafálását követően az Unió kellő időben továbbítja a tagállamainak, valamint Izraelnek a megállapodás horvát nyelvű változatát. Figyelemmel e jegyzőkönyv hatálybalépésére, az e cikk első mondatában említett nyelvi változat a megállapodás angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és héber nyelvű változatára vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett válik hitelessé.

6. cikk

E jegyzőkönyv és melléklete a megállapodás szerves részét képezi.

7. cikk

1. Ezt a jegyzőkönyvet az Unió és tagállamai nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint Izrael hagyja jóvá, saját eljárásainak megfelelően. A Szerződő Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságán helyezik letétbe.
2. Ez a jegyzőkönyv az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen valamennyi Fél értesítette egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.
3. A jegyzőkönyv 2013. július 1-jétől a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazandó.

8. cikk

E jegyzőkönyv két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint héber nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták e jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizennyolcadik év december havának huszadik napján.

MELLÉKLET

AZ IZRAEL ÁLLAMBÓL SZÁRMAZÓ MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKNEK, FELDOLGOZOTT MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKNEK, VALAMINT HALAKNAK ÉS HALÁSZATI TERMÉKEKNEK AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGBE TÖRTÉNŐ BEHOZATALÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOKRÓL SZÓLÓ 1. JEGYZŐKÖNYV MÓDOSÍTÁSAI

Az alább felsorolt termékek vonatkozásában az e mellékletben említett engedmények lépnek a társulási megállapodás (1. jegyzőkönyv) keretében jelenleg alkalmazott engedmények helyébe. Az e mellékletben nem említett minden más termék vonatkozásában a jelenleg alkalmazott engedmények változatlanok maradnak.

Az 1. jegyzőkönyv mellékletének 2. táblázata a következő bejegyzéssel egészül ki:

„2. táblázat

KN-kód	Árumegnevezés	A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése (%)	Vám-kontingens (nettó tömeg tonnában, ha másképpen nincs jelölve)	A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése az előírt vámkontingensen túl (%)	Különös rendelkezések
2008 70 61	Őszibarack, beleértve a nektarint is, alkohol hozzáadása nélkül, hozzáadott cukorral, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerezésben, 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	74%	555	-	-
2008 70 92	Őszibarack, beleértve a nektarint is, alkohol hozzáadása nélkül, cukor hozzáadása nélkül, kiszerezésének nettó tömege legalább 5 kg	67% ¹			

2020. évi XIV. törvény
a Magyarország és az Oroszországi Föderáció között a szociális biztonságról szóló Egyezmény
kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és az Oroszországi Föderáció között a szociális biztonságról szóló Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. §, a 3. § és az 1. melléklet az Egyezmény 29. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) Az Egyezmény, valamint a 2. §, a 3. § és az 1. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az egészségbiztosításért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2020. évi XIV. törvényhez

EGYEZMÉNY Magyarország és az Oroszországi Föderáció között a szociális biztonságról

Magyarország és az Oroszországi Föderáció a továbbiakban: Szerződő Felek,
azon kívánságuktól vezérelve, hogy szabályozzák kapcsolataikat a szociális biztonság területén,
az alábbiakban állapodtak meg:

I. RÉSZ
ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. cikk
Fogalom meghatározások

- (1) A jelen Egyezményben használt fogalmak jelentése a következő:
1. „*jogszabályok*“:
a Szerződő Felek azon törvényei és más normatív előírásai, amelyek a jelen Egyezmény 2. cikkében feltüntetett jogviszonyokat szabályozzák;
 2. „*felhatalmazott hatóságok*“:
Magyarország részéről:
a jelen Egyezmény 2. cikkében meghatározott, a szociális biztonsági ágazatért és a szociális biztonsági rendszerekért felelős miniszterek, minisztériumok vagy kijelölt hivatalok;
az Oroszországi Föderáció részéről:
a Munkaügyi és Szociális Védelmi Minisztérium;
 3. „*illetékes intézmények*“:
a Szerződő Felek azon intézményei, amelyek feladata a jelen Egyezmény 2. cikkében feltüntetett jogszabályok végrehajtása;

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. március 24-i ülésnapján fogadta el.

4. *„összekötő szervek”*:
a Szerződő Felek azon szervei, amelyek az illetékes intézmények hatékony együttműködését biztosítják a jelen Egyezmény végrehajtása érdekében;
 5. *„lakóhely (ottlakás)”*:
Magyarország vonatkozásában:
Az a hely, ahol az érintett személy állandó jelleggel tartózkodik, Magyarország jogszabályaival összhangban.
az Oroszországi Föderáció vonatkozásában:
Az a hely, ahol az érintett személy állandóan vagy ideiglenesen az Oroszországi Föderáció területén, az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint jogszerűen él.
 6. *„biztosítási idő”*:
Magyarország részéről a járulékfizetési és azzal azonos megítélés alá eső olyan időszakok, amelyek a magyar jogszabályok szerint a pénzbeli ellátásra való jogosultság elbírálása és a pénzbeli ellátás összegének kiszámítása során figyelembe vehető időszaknak minősülnek;
Az Oroszországi Föderáció részéről azok a munkából és/vagy más tevékenységből származó időszakok, amelyek vonatkozásában járulékszámítás és járulékfizetés történt, illetve egyéb olyan időszakok, amelyeket az Oroszországi Föderáció jogszabályainak megfelelően a pénzbeli ellátásra való jogosultság elbírálása és a pénzbeli ellátás összegének kiszámítása során figyelembe kell venni.
 7. *„pénzbeli ellátás”*:
a jelen Egyezmény 2. cikkében említett nyugdíjak és ellátások, beleértve a nyugdíjhoz meghatározott egyéb kifizetéseket és mindezek emelését, amelyeket a Szerződő Felek jogszabályai előírnak;
 8. *„biztosított”*:
a Szerződő Felek jogszabályai által biztosítottként elismert személy;
 9. *„családtagok”*:
a Szerződő Felek jogszabályai szerint családtagként meghatározott, vagy annak minősülő személyek;
 10. *„személyes adatok”*:
bármely információ, amely közvetlenül vagy közvetetten egy meghatározott természetes személyre (a személyes adatok alanyára) vonatkozik vagy fog vonatkozni;
 11. *„személyes adatok kezelése”*:
bármely olyan, a személyes adatokkal végzett cselekmény, művelet vagy cselekmények, műveletek összessége, amelyeket automatikus eszközökkel vagy ezen eszközök használata nélkül végeznek, beleértve az adatok gyűjtését, rögzítését, tárolását, rendszerezését, pontosítását (frissítését, módosítását), lekérdezését, felhasználását, átadását (továbbítását, rendelkezésre bocsátását, az azokhoz való hozzáférés biztosítását), anonimizálását, felhasználásának korlátozását, törlését, megsemmisítését;
 12. *„személyes adatok nyilvánosságra hozatala”*:
azon cselekmények összessége, amelyek a személyes adatok meghatározatlan személyi kör számára történő hozzáférhetővé tételére irányulnak.
- (2) A jelen Egyezményben használt egyéb fogalmak jelentése az, amelyet annak a Szerződő Felek jogszabályai tulajdonítanak.

2. cikk

A Szerződő Felek jogszabályai által szabályozott jogviszonyok, amelyekre a jelen Egyezmény kiterjed

- (1) A jelen Egyezmény hatálya azon jogviszonyokra terjed ki, amelyeket a Szerződő Felek alábbi jogszabályai szabályoznak:

Magyarország tekintetében:

az öregségi, hozzátartozói és a baleseti hozzátartozói nyugellátásokra;
a baleseti járadékokra és a megváltozott munkaképességű személyek részére járó ellátásokra;
a biztosítási kötelezettségre, a társadalombiztosítási ellátások és a munkanélküliség esetén járó ellátások fedezetére fizetendő járulékokra

vonatkozó jogszabályokra;

Az Oroszországi Föderáció tekintetében:

az öregségi, rokkantsági, hozzátartozói nyugdíjbiztosításra és emellett a társadalombiztosítási nyugdíj mellé járó meghatározott összegű kiegészítésre, valamint ennek emelésére és/vagy növelésére, valamint pótlékára;
a felhalmozási nyugdíjra és a nyugdíj-felhalmozási eszközök terhére történő egyéb kifizetésekre;
a szociális nyugdíjakra;
a kötelező társadalombiztosítási ellátások közül az üzemi balesetek és (vagy) foglalkozási megbetegedések esetén átmeneti keresőképtelenség miatt a biztosított részére vagy a halála esetén biztosítási kifizetésre jogosult személyek részére járadék formában történő támogatásra, továbbá ezen személyek részére járó egyszeri és havi biztosítási kifizetésekre;
a (szövetségi vagy regionális) szociális nyugdíjpótlékokra
vonatkozó jogszabályokra.

- (2) A jelen Egyezmény hatálya a Szerződő Felek mindazon jogviszonyainak szabályozására is kiterjed, amelyek a jelen cikk (1) bekezdésében említett jogszabályokat módosítják vagy kiegészítik, a személyek körét kibővítő vagy a szociális biztonság új kockázatait rögzítő jogszabályok kivételével.

3. cikk

A jelen Egyezmény személyi hatálya

Amennyiben a jelen Egyezmény ettől eltérően nem rendelkezik, annak hatálya kiterjed:

Magyarország tekintetében a két Szerződő Fél állampolgáira és a családtagjaira, akik a Szerződő Felek jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint azokra a személyekre és családtagjaikra, akik a jelen Egyezmény 2. cikkében felsorolt, pénzbeli ellátásokkal összefüggő magyar jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak;

az Oroszországi Föderáció tekintetében a két Szerződő Fél állampolgáira és családtagjaira, akik a Szerződő Felek jelen Egyezmény 2. cikkében felsorolt, pénzbeli ellátásokra vonatkozó jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak;

a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. év július hó 28. napján elfogadott egyezmény, valamint az 1967. év január 31. napján elfogadott jegyzőkönyv értelmében azokra a menekültekre, valamint ezek családtagjaira, akik a Szerződő Felek jelen Egyezmény 2. cikkében felsorolt pénzbeli ellátásokkal összefüggő jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak.

4. cikk

Az egyenlő bánásmód elve

- (1) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a jelen Egyezmény 2. cikkében feltüntetett jogszabályok alkalmazása során – ha jelen Egyezmény másképp nem rendelkezik – ugyanazokkal a jogokkal és kötelezettségekkel rendelkeznek, mint a másik Szerződő Fél állampolgárai.
- (2) Amennyiben az egyik Szerződő Fél területén bekövetkezett tények vagy események kihatnak valamely pénzbeli ellátásra való jogosultság megállapítására, vagy az ellátás kifizetésére, a másik Szerződő Félnél bekövetkező ezen tényeket vagy eseményeket az első Szerződő Fél úgy veszi figyelembe, mintha ezek a saját területén következtek volna be, amennyiben a jelen Egyezmény ettől eltérően nem rendelkezik.

5. cikk

A területek azonos jogállásának alapelve

- (1) Amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, az egyik Szerződő Fél jogszabályainak megfelelően megállapított pénzbeli ellátás nem csökkenthető, függeszthető fel vagy vonható vissza arra való tekintettel, hogy a biztosított a másik Szerződő Fél területén lakik.
- (2) Amennyiben a biztosított a lakóhelyét az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére helyezi át, a pénzbeli ellátást azon Szerződő Fél folyósítja továbbra is, amely azt megállapította.

- (3) Az Oroszországi Föderáció tekintetében jelen cikk (1) és (2) bekezdései nem vonatkoznak a társadalombiztosítási nyugdíj mellé járó meghatározott összegű kiegészítés emelésére, növelésére és pótlékára, amely az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint a lakóhely figyelembe vételével került megállapításra a biztosított és/vagy annak családtagja részére, valamint arra a nemzetközi szerződés alapján megszerzett biztosítási idő figyelembe vételével megállapított nyugdíjösszegre, amelynek kifizetését a nemzetközi szerződés alapján azon állam teljesíti, amelynek területén a biztosított él.

6. cikk

Pénzbeli ellátások kifizetése

- (1) A pénzbeli ellátás biztosított kérelmére történő kifizetése a Szerződő Felek illetékes intézménye által a következőképpen történik:
Magyarország vonatkozásában – a rá irányadó jogszabályok szerint – Magyarország területére, az Oroszországi Föderáció területére és harmadik ország területére, amennyiben a biztosított ott rendelkezik lakóhellyel;
az Oroszországi Föderáció vonatkozásában az Oroszországi Föderáció területére vagy Magyarország területére, amennyiben a biztosított ott rendelkezik lakóhellyel.
- (2) Azok a személyek, akik a biztosított (családtagja) vonatkozásában haláleset miatt elmaradt pénzbeli ellátás összegére jogosultak, bármelyik Szerződő Fél illetékes intézményénél kérvényezhetik – a szükséges iratok bemutatásával – a kifizetést.
- (3) A Szerződő Felek illetékes intézményei a jelen Egyezmény alapján megállapított pénzbeli ellátás kifizetését adminisztratív költségek levonása nélkül teljesítik.

7. cikk

A családtagok figyelembevétele az ellátások megállapítása során

A családtagok számától függő pénzbeli ellátást megállapító Szerződő Félek a jogosultság és az ellátás mértéke megállapításakor a mindkét Szerződő Fél területén lakó családtagokat figyelembe kell vennie, amennyiben a jelen Egyezmény ettől eltérően nem rendelkezik.

II. RÉSZ

AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOK

8. cikk

Általános rendelkezések

- (1) A keresőtevékenységet foglalkoztatottként vagy önálló vállalkozóként folytató biztosítottra – amennyiben jelen Egyezmény másként nem rendelkezik – azon Szerződő Fél jogszabályai alkalmazandók, amelynek területén az illető személy e tevékenységet végzi.
- (2) Ha a biztosított mindkét Szerződő Fél területén foglalkoztatottként vagy önálló vállalkozóként egyidejűleg végez keresőtevékenységet, biztosítottként annak a Szerződő Félnak a jogszabályai vonatkoznak rá, ahol a lakóhelye van.
- (3) Ha a biztosított az egyik Szerződő Fél területén foglalkoztatottként, a másik Szerződő Fél területén önálló vállalkozóként egyidejűleg végez keresőtevékenységet, biztosítottként a foglalkoztatás helye szerinti Szerződő Fél jogszabályai vonatkoznak rá.

9. cikk

Kiküldetések

- (1) Az egyik Szerződő Fél területén bejegyzett és tevékenységét ott folytató munkáltatónál ezen Szerződő Fél területén keresőtevékenységet folytató biztosítottra, akit az adott munkáltató egy megadott időszakra a munkáltató részére történő munkavégzés céljából kiküld a másik Szerződő Fél területére, az első Szerződő Fél jogszabályai vonatkoznak abban az esetben, ha a kiküldetés várható időtartama nem haladja meg a 24 hónapot.
- (2) Amennyiben előre nem látható okok miatt a munkavégzés az eredetileg tervezettnél több időt igényel és időtartama meghaladja a 24 hónapot, a Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai közötti megegyezés alapján a biztosítottra az első Szerződő Fél jogszabályai vonatkoznak legfeljebb 60 hónapig, ezt meghaladóan kivételes esetben a munkavégzés befejezéséig.
- (3) A munkát végző biztosított és a munkáltató az alkalmazott jogszabály rendelkezései alóli felmentésről szóló kérelmet az ideiglenes munkavégzés tervezett időtartamának lejáratá előtt, közösen nyújtja be.

- (4) A jelen cikk (1)–(3) bekezdésének rendelkezései az önálló vállalkozóként keresőtevékenységet végző biztosítottra is megfelelően alkalmazandóak.
- (5) Magyarország tekintetében azok a magyar köztisztviselők, közalkalmazottak és más velük azonos elbírálás alá tartozó személyek, akiket tevékenységük végzése érdekében az Oroszországi Föderáció területére küldenek, – családtagjaikkal együtt – továbbra is a magyar jogszabályok hatálya alá tartoznak.

10. cikk

Diplomáciai és konzuli képviselők

A Szerződő Felek diplomáciai és konzuli képviselőinek tagjaira, továbbá ezek háztartási alkalmazottaira, a diplomáciai kapcsolatokról szóló 1961. április 18-án Bécsben aláírt, és a konzuli kapcsolatokról szóló 1963. április 24-én Bécsben aláírt egyezmények vonatkoznak.

11. cikk

A személy- és teherszállítás során, valamint a kikötőkben szolgálatot teljesítő személyek biztosítása

- (1) A mindkét Szerződő Fél területén munkáltatójuk érdekeit képviselve nemzetközi vasúti, közúti, légi vagy belföldi vízi személy- vagy teherszállítási tevékenységet végző személyzetre annak a Szerződő Félnek a jogszabályai vonatkoznak, amely Szerződő Fél területére a munkáltató be van jegyezve. Amennyiben a biztosított a munkáltató azon fióktelepénél vagy kereskedelmi képviselőjénél dolgozik, amely a másik Szerződő Fél területén található és nem ott, ahol a munkáltató be van jegyezve, a biztosítottra annak a Szerződő Félnek a jogszabályai vonatkoznak, amely területén az adott fióktelep vagy kereskedelmi képviselő található.
- (2) A hajón munkát vállaló személyekre azon Szerződő Fél jogszabályait kell alkalmazni, amelyik Szerződő Fél lobogója alatt az adott hajó hajózik.
- (3) Azokra a személyekre, akiket az áruk ki- és berakodására, a hajó javítására vagy őrzésére vettek fel a kikötőben, azon Szerződő Fél jogszabályait kell alkalmazni, amelyik Szerződő Fél területén a kikötő van.

12. cikk

Családtagokra vonatkozó rendelkezések

- (1) A biztosítottal együtt élő családtagokra azon Szerződő Fél jogszabályai vonatkoznak, amelyek a biztosítottra jelen Egyezmény 9–11. cikke szerint alkalmazandóak.
- (2) Jelen cikk (1) bekezdése nem alkalmazandó, amennyiben a családtagra foglalkoztatottként vagy önálló vállalkozóként a másik Szerződő Fél jogszabályai vonatkoznak.

13. cikk

Biztosítási jogviszony igazolása

A jelen Egyezmény 9. cikk (1), (2) és (4) bekezdéseiben meghatározott kivételek esetében a munkavállaló és a munkáltató közös kérelmére, vagy az önálló vállalkozó kérelmére az illetékes intézmény által kiállított igazolás tanúsítja, hogy az érintett személy az igazolást kiállító Szerződő Fél szociális biztonsági jogszabályainak hatálya alá tartozik.

III. RÉSZ

NYUGELLÁTÁSOK

14. cikk

A biztosítási idők összeszámítása

- (1) Mindkét Szerződő Fél a nyugellátásra való jogosultságot a területén (az Oroszországi Föderáció, ideértve a volt Oroszországi Szovjet Szövetségi Szocialista Köztársaság területén) megszerzett biztosítási idő alapján, a jelen Egyezmény rendelkezéseivel, valamint a saját jogszabályaival összhangban állapítja meg.
Az Oroszországi Föderáció jogszabályainak vonatkozásában a nyugdíjra való jogosultság meghatározásakor az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint vehetők figyelembe a volt Oroszországi Szovjet Szövetségi Szocialista Köztársaság területén szerzett biztosítási idők. Az Oroszországi Föderáció jogszabályai vonatkozásában az egyéb volt Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége tagköztársaságai, illetve más állam területén szerzett biztosítási időszakok nem kerülnek figyelembe vételre, amennyiben a jelen Egyezmény ettől eltérően nem rendelkezik.

Magyarország jogszabályai alkalmazása során, a nyugdíjra való jogosultság meghatározásakor nem kerülnek figyelembe vételre azon biztosítási időszakok, amelyeket olyan más állam jogszabályai szerint szereztek, amellyel Magyarország területi elven alapuló egyezményt kötött.

- (2) Amennyiben az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerinti nyugellátásra való jogosultsághoz a másik Szerződő Fél által meghatározott biztosítási időt nem kell figyelembe venni, az első Szerződő Fél illetékes intézménye a területén szerzett biztosítási idő alapján állapítja meg a nyugdíjat. Ilyen esetekben a biztosítási idők figyelembevétele és igazolása annak a Szerződő Félnak a jogszabályai szerint történik, amely megállapítja a nyugellátást.
- (3) Amennyiben nem teljesülnek a jelen cikk (2) bekezdésében foglalt feltételek és az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerinti nyugellátásra való jogosultság a másik Szerződő Fél területén megszerzett biztosítási időtől függ, ezeket a biztosítási időket úgy kell figyelembe venni, mintha az első Szerződő Fél területén szereztek volna, kivéve azon eseteket, amikor ezen idők a megszerzésük időpontja alapján egybeesnek.

Ha a jogosultság megszerzéséhez a Szerződő Felek területén megszerzett biztosítási idő nem elégséges, a Szerződő Felek a nyugdíjjogosultság megállapításához figyelembe veszik azon országok területén megszerzett biztosítási időt is, amellyel szociális biztonsági tárgyú egyezményük áll fenn, amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik.

Az Oroszországi Föderációban a jelen cikk (1) és (2) bekezdése alkalmazásakor a nyugdíjra való jogosultság meghatározásához szükséges egyéni nyugdíj együttható kiszámításakor figyelembe vételre kerülnek azon biztosítási idők, melyeket az érintett személy az Oroszországi Föderáció és az Oroszországi Szovjet Szövetségi Szocialista Köztársaság területén szerzett.

Amennyiben az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint a nyugdíjra való jogosultság nem állapítható meg az érintett személyre vonatkozóan előírt egyéni nyugdíj együttható hiánya miatt, akkor az egyéni nyugdíjegyüttható kiszámításakor a Magyarország területén – valamint az olyan más országok területén, melyekkel az Oroszországi Föderáció szociális biztonsági tárgyú egyezményt kötött – eltöltött 1 év 1 egységnek tekintendő. Emellett az egy naptári évre megszerezhető egyéni nyugdíj együttható kiszámításakor a biztosítási idő 1 hónapja az együttható 1/12-ének, 1 napja az együttható 1/360-ának felel meg.

A magyar jogszabályok alkalmazása esetén az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint megszerzett 1 év biztosítási idő 365 napnak, 1 hónap biztosítási idő 30 napnak felel meg.

- (4) A nyugdíjra való jogosultság megállapításakor az egyik Szerződő Fél jogszabályainak megfelelően a meghatározott szakképzettséggel, meghatározott beosztással vagy meghatározott munkakörülmények között és szervezetekben végzett munkával kapcsolatban megszerzett biztosítási idők és a másik Szerződő Fél területén megszerzett, megegyező biztosítási idők nem kerülnek összeszámításra, azonban általános biztosítási időszakként kerülnek figyelembe vételre.
- (5) Az Oroszországi Föderációban a nyugdíjra való jogosultság és a nyugdíj összegének megállapítása függ a családtagok számától, így az Oroszországi Föderáció, valamint az Oroszországi Szovjet Szövetségi Szocialista Köztársaság területén született és (vagy) felnevelt családtagokat is figyelembe kell venni.

15. cikk

Egy évnél rövidebb biztosítási időszakok figyelembe vétele

Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint megszerzett biztosítási idő nem éri el az egy évet és ez az idő az ellátásra való jogosultság megszerzéséhez nem elegendő, a Szerződő Fél illetékes intézménye nem állapít meg ellátást; ezen biztosítási időt a másik Szerződő Fél illetékes intézménye úgy veszi figyelembe az ellátásra való jogosultság megállapításakor, mintha az a saját területén, a rá vonatkozó jogszabályok szerint teljesült volna.

16. cikk

A felhalmozási nyugdíjra és a nyugdíj-felhalmozási eszközök terhére történő egyéb kifizetésekre való jogosultság az Oroszországi Föderációban

A felhalmozási nyugdíjra és a nyugdíj-felhalmozási eszközök terhére történő egyéb kifizetésekre való jogosultság megállapítása, valamint azok összegének és kifizetésének meghatározása az Oroszországi Föderáció jogszabályainak megfelelően történik.

17. cikk

A nyugellátások összegének meghatározása

- (1) Mindkét Szerződő Fél a saját jogszabályai szerint megszerzett biztosítási idő alapján kiszámított összegű nyugellátást határoz meg, amennyiben a jelen Egyezmény ettől eltérően nem rendelkezik.

- (2) Az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint a nyugellátás összegének meghatározása során az Oroszországi Föderáció jogszabályai alapján és a volt Oroszországi Szovjet Szövetségi Szocialista Köztársaság területén megszerzett időket veszik figyelembe. A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége egyéb tagköztársaságai, illetve harmadik állam területén megszerzett biztosítási idők nem kerülnek figyelembe vételre a nyugellátás összegének meghatározása során.
- (3) Amennyiben az Oroszországi Föderáció és az egykori Oroszországi Szovjet Szocialista Köztársaság területén megszerzett biztosítási idő kevesebb, mint a nyugellátásra való jogosultság megállapításához szükséges biztosítási idő, társadalombiztosítási nyugdíj mellé járó meghatározott összegű kiegészítés, valamint ennek növelése és emelése az Oroszországi Föderáció, illetve az egykori Oroszországi Szovjet Szocialista Köztársaság területén megszerzett biztosítási idők tényleges tartama és a társadalombiztosítási nyugdíjra való jogosultságának megállapításához szükséges biztosítási idők tartamának aránya szerint kerül megállapításra az Oroszországi Föderáció jogszabályaival összhangban.
- (4) A Magyarországon élő állampolgárok részére, az Oroszországi Föderáció jogszabályai alapján történő nyugdíj megállapítása során sem a társadalombiztosítási nyugdíj mellé járó meghatározott összegű kiegészítés, valamint ennek emelése, növelése és pótléka nem kerül megállapításra.
- (5) Az Oroszországi Föderáció jogszabályainak alkalmazása során a nyugdíj melletti (szövetségi vagy regionális) szociális pótlék megállapításakor figyelembe vételre kerülnek azok a pénzbeli ellátások, amelyek a magyar jogszabályok alapján kerülnek megállapításra.
- (6) Amennyiben az egyik Szerződő Fél jogszabályainak alkalmazása során a nyugellátás megállapítása érdekében figyelembe kell venni a másik Szerződő Fél területén megszerzett biztosítási időket, Magyarország a 14. cikk (3) bekezdése és a jelen cikk (1) bekezdése figyelembevételével az alábbi módon állapítja meg a nyugellátás összegét:
 - 6.1. a magyar illetékes intézmény kiszámítja a nyugellátás azon összegét, amely akkor járna a biztosított személynek, ha a mindkét Szerződő Fél jogszabályai alapján megszerzett összes biztosítási idők úgy kerülnének figyelembevételre, mintha ezeket az időket a magyar jogszabályok szerint szerezték volna meg;
 - 6.2. a magyar illetékes intézmény a nyugellátás magyar jogszabályok szerinti összegének megállapítása során az 6.1. pont szerint kiszámított összeg azon részét állapítja meg a jelen cikk (1) bekezdésével összhangban, amely a magyar jogszabályok alapján megszerzett biztosítási időknek a mindkét Szerződő Fél jogszabályai alapján megszerzett összes biztosítási időkhöz viszonyított arányának felel meg.
- (7) Ha a nyugellátás kiszámítása a jövedelmen, illetve a befizetett járulékokon alapul, a magyar illetékes intézmény kizárólag az általa alkalmazott jogszabályok szerinti jövedelmet, illetve befizetett járulékot veszi figyelembe.

18. cikk

A nyugellátások egyidejű megállapítása és folyósítása

Az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerinti nyugellátás megállapítása és folyósítása nem érinti a nyugellátásban részesülő személy azon választási jogát, hogy a másik Szerződő Fél jogszabályai szerinti, azonos és/vagy más típusú nyugellátás megállapítására, illetve folyósítására egyidejűleg sor kerüljön, amennyiben a jelen Egyezmény ettől eltérően nem rendelkezik.

19. cikk

Szociális nyugdíj

Az Oroszországi Föderációban a szociális nyugdíj megállapítása és folyósítása az Oroszországi Föderáció jogszabályainak megfelelően történik, azzal a feltétellel, hogy Magyarország jogszabályai alapján nyugellátás nem kerül folyósításra.

IV. RÉSZ

EGYÉB PÉNZBELI ELLÁTÁSOK

20. cikk

Üzemi balesetekkel és/vagy foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos pénzbeli ellátások

- (1) Az üzemi balesetekkel és/vagy a foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos pénzbeli ellátást az a Szerződő Fél állapítja meg és folyósítja, amely jogszabályai hatálya alá tartozott a baleset időpontjában vagy a foglalkozási megbetegedést előidéző utolsó munkavégzése során, akkor is, ha a biztosított a másik Szerződő Fél területére költözött.

- (2) Abban az esetben, ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai előírják, hogy az üzemi balesettel és/vagy foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátást ezen Szerződő Fél állapítja meg és folyósítja, továbbá, amennyiben az ellátást a megbetegedést kiváltó tevékenység adott időtartamban történő végzése esetén állapítják meg, ezen Szerződő Fél illetékes intézménye szükség esetén figyelembe veszi a másik Szerződő Fél területén végzett tevékenység időtartamát.
- (3) Az üzemi balesetekkel vagy a foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos pénzbeli ellátást az a Szerződő Fél állapítja meg és folyósítja, amely jogszabályai hatálya kiterjedt a biztosítottra a baleset és/vagy a foglalkozási megbetegedés időpontjában abban az esetben is, ha a foglalkozási megbetegedés elsőként a másik Szerződő Fél területén jelentkezett.
- (4) Ha a foglalkozási megbetegedés esetére járó ellátásra az egyik Szerződő Fél jogszabályai alapján jogosult biztosítottnak ezen foglalkozási megbetegedése tekintetében a másik Szerződő Fél területén végzett tevékenység alapján állapotrosszabbodás áll be, az első Szerződő Fél illetékes intézménye folytatja az ellátás folyósítását az állapotrosszabbodás figyelembe vétele nélkül. A másik Szerződő Fél illetékes intézménye a jogszabályainak megfelelően ellátást állapít meg a foglalkozási megbetegedéssel összefüggő állapotrosszabbodásból eredő munkaképesség csökkenés mértékének arányában.
- (5) A Magyarországon biztosított személy tekintetében, amennyiben a munkavégzés helyére és onnan haza történő utazás során közlekedési baleset történik az Oroszországi Föderáció területén, azt úgy kell tekinteni, mintha a baleset Magyarország területén történt volna.
- (6) Magyarország tekintetében, ha a munkahelyi balesettel és a foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos pénzbeli ellátások kiszámítása a jövedelmen, illetve a befizetett járulékokon alapul, az illetékes intézmény kizárólag a magyar jogszabályok szerinti jövedelmet, illetve befizetett járulékot veszi figyelembe.

V. RÉSZ

KÜLÖNLEGES SZABÁLYOK MAGYARORSZÁG ESETÉBEN

21. cikk

A megváltozott munkaképességű személyek pénzbeli ellátásainak megállapítására vonatkozó magyar szabályok

- (1) A megváltozott munkaképességű személyek pénzbeli ellátásainak megállapítása Magyarországon a jelen cikk (2)–(6) bekezdései szerint történik.
- (2) Ha a pénzbeli ellátásra való jogosultság kizárólag a magyar jogszabályok szerint szerzett biztosítási idő figyelembevételével fennáll, a 2.1. és 2.2. pontok alapján számított összegek közül a magasabbat kell pénzbeli ellátásként megállapítani.
 - 2.1. A magyar jogszabályok alapján járó pénzbeli ellátás összegét az orosz jogszabályok szerint megállapított pénzbeli ellátás összegének levonásával kell kiszámítani.
 - 2.2. A magyar illetékes intézmény kiszámítja a pénzbeli ellátás azon összegét, amely akkor járna a biztosított személynek, ha a mindkét Szerződő Fél jogszabályai alapján megszerzett összes biztosítási idő úgy kerülne figyelembe vételre, mintha ezeket az időket a magyar jogszabályok szerint szerezték volna meg.

A pénzbeli ellátás összegének magyar jogszabályok szerinti megállapítása során a kiszámított összeg azon része kerül megállapításra, amely a magyar jogszabályok alapján megszerzett biztosítási időkhöz viszonyított arányának felel meg.
- (3) A pénzbeli ellátás kiszámításakor a jelen cikk (2) bekezdés 2.2. pontja alapján megállapított pénzbeli ellátás összege az Oroszországi Föderáció jogszabályai alapján megállapított pénzbeli ellátás összegével nem csökkenthető.
- (4) Ha a magyar jogszabályok szerint járó pénzbeli ellátásra való jogosultság csak az Oroszországi Föderáció területén, a rá vonatkozó jogszabályok szerint megszerzett biztosítási idők figyelembevételével állapítható meg, ezeket az időket a magyar illetékes intézmény úgy veszi figyelembe, mintha azokat Magyarország jogszabályainak hatálya alatt szerezték volna meg, feltéve, hogy ezek nem esnek azonos időszakra. Ebben az esetben a magyar illetékes intézmény a jelen cikk (2) bekezdésének 2.2. pontban meghatározott módon számítja ki a pénzbeli ellátás összegét.
- (5) A magyar jogszabályok alkalmazása esetén az Oroszországi Föderáció jogszabályai szerint megszerzett 1 év biztosítási idő 365 napnak, 1 hónap biztosítási idő 30 napnak felel meg.
- (6) Ha a magyar jogszabályok szerint megszerzett összes biztosítási idő nem éri el a 365 napot, és ezek a biztosítási idők nem keletkeztetnek önálló jogosultságot, a magyar illetékes intézmény nem állapít meg pénzbeli ellátásokat.
- (7) A rehabilitációs ellátás kizárólag a Magyarországon lakóhellyel rendelkező személy részére állapítható meg.

VI. RÉSZ IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS HIVATALI JOGSEGÉLY

22. cikk

A Szerződő Felek együttműködése

- (1) A Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges igazgatási megállapodást kötnek. A Szerződő Felek illetékes intézményei megállapodást köthetnek az elektronikus együttműködés tárgyában a jelen Egyezmény és az igazgatási megállapodás megvalósítása és alkalmazása céljából, amelyet a Szerződő Felek jogszabályai alapján meghatározott és azoknak megfelelően megbízott harmadik fél útján is meg lehet valósítani.
- (2) A Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai az illetékes intézményeket és összekötő szerveket a jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott igazgatási megállapodásban jelölik ki.
- (3) A Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai kölcsönösen tájékoztatják egymást valamennyi, a szociális biztonságról szóló jogszabály módosításáról és kiegészítéséről.
- (4) A Szerződő Felek illetékes intézményei és összekötő szervei kiállítják egymás részére a jelen Egyezmény alkalmazása során jelentőséggel bíró körülményeket tanúsító igazolásokat, és intézkedéseket hoznak az igazolás alapjául szolgáló körülmények tisztázására.
- (5) A szociális biztonsággal összefüggésben szükséges, bármelyik Szerződő Fél területén kiállított dokumentumokat külön hitelesítés és egyéb kiegészítő igazolás nélkül elfogadják.
- (6) A Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai, illetékes intézményei és összekötő szervei által a jelen Egyezmény végrehajtása érdekében alkalmazott dokumentumok magyar és orosz nyelven is kiállíthatóak. Ezen dokumentumok fordítását azon Szerződő Fél felhatalmazott hatóságai, illetékes intézményei és összekötő szervei biztosítják, amelyeknek szükségük van a dokumentumra. E rendelkezés nem vonatkozik azon dokumentumokra, amelyeket a biztosított vagy képviselője a Szerződő Felek felhatalmazott hatóságaihoz, illetékes intézményeihez és összekötő szerveihez benyújt.
- (7) A Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai, illetékes intézményei és összekötő szervei – többek között elektronikus módon – együttműködnek egymással minden, a jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatos kérdésben, és térítésmentesen segítséget nyújtanak egymásnak.
- (8) A (7) bekezdés vonatkozik az orvosi vizsgálatok és/vagy felülvizsgálatok elvégzésére is.

23. cikk

Orvosi vizsgálat és/vagy felülvizsgálat

- (1) A biztosított orvosi-szociális szakértői vizsgálata (komplex vizsgálata) céljából történő orvosi kivizsgálás (orvosi vizsgálat) az érintett személy lakóhelye szerinti Szerződő Fél jogszabályai szerint történik.
- (2) A rokkantság csoportjáról, időtartamáról, okáról, a munkaképesség mértékéről, a foglalkozási munkaképesség-csökkenés mértékéről szóló döntéseket annak a Szerződő Félnek az orvosi-szociális szakértői vizsgálatot (komplex vizsgálatot) – ideértve a nem személyes jelenléten alapuló vizsgálatot – végző illetékes intézménye hozza meg, amelynek jogszabályai szerint az ellátás megállapítása és kifizetése történik. Szükség esetén figyelembe kell venni a másik Szerződő Fél illetékes intézményei által kiadott igazolásokat és orvosi szakvéleményeket.

24. cikk

A kérelmek benyújtása és a dokumentumok elküldése

- (1) Az egyik Szerződő Félnél pénzbeli ellátás megállapítása és folyósítása iránt benyújtott kérelem a másik Szerződő Fél jogszabályai szerinti, megfelelő pénzbeli ellátás megállapítására és folyósítására benyújtott kérelemnek minősül, amennyiben fennáll a jogosultság a pénzbeli ellátás megállapítására és folyósítására az adott Szerződő Fél jogszabályai szerint.
- (2) A pénzbeli ellátásra való jogosultság elbírálása céljából a biztosított (családtagja) a kérelmet és az elbíráláshoz szükséges dokumentumokat a lakóhelye szerinti Szerződő Fél illetékes intézményéhez nyújtja be, amennyiben a biztosított (családtagja) harmadik állam területén rendelkezik lakóhellyel, az állampolgársága szerinti Szerződő Fél illetékes intézményéhez nyújtja be.

Abban az esetben, ha azon személy, aki nem a Szerződő Felek állampolgára, kizárólag a magyar jogszabályok szerinti pénzbeli ellátásra jogosult, az érintett ellátások megállapításához szükséges igényt és dokumentumokat a magyar illetékes intézménynél nyújtja be.

- (3) Azok a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges kérelmek és más dokumentumok, amelyeket az egyik Szerződő Fél felhatalmazott hatóságához, illetékes intézményéhez vagy összekötő szervéhez benyújtottak, a másik Szerződő Fél felhatalmazott hatóságánál, illetékes intézményénél vagy összekötő szervénél is ugyanazon időpontban benyújtottnak minősülnek.
- (4) A Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai, illetékes intézményei és összekötő szervei között a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges dokumentumok megküldésére fordított idő nem számít bele a pénzbeli ellátás elbírálására és a döntéshozatalra irányadó ügyintézési határidőbe.
- (5) Az Egyezmény végrehajtásához szükséges dokumentumokat a kérelem és a biztosított (családtagja) által beterjesztett dokumentumok nyilvántartásba vételétől, illetve a megfelelő határozat meghozatalának napjától számított legfeljebb 30 napon belül kell megküldeni.

25. cikk

Jogalap nélkül kifizetett pénzbeli ellátások visszafizetésére irányuló igény

- (1) Amennyiben az egyik Szerződő Fél illetékes intézménye a pénzbeli ellátást túlfizette és folyósítását megszüntette, kérheti a másik Szerződő Fél illetékes intézményét, hogy a jogalap nélkül kifizetett összeget vonja le az általa folyósított pénzbeli ellátásból, a rá vonatkozó jogszabályok szerint és azt utalja át azon Szerződő Fél illetékes intézménye részére, amelyik azt kérte.
- (2) A jelen cikk (1) bekezdése alapján megkeresett illetékes intézmény a megkeresést a jelen Egyezmény 22. cikk (1) bekezdésében hivatkozott, jelen Egyezmény végrehajtására vonatkozó igazgatási megállapodásnak megfelelően teljesíti vagy tájékoztatja a megkeresést küldő illetékes intézményt a megkeresés teljesíthetlenségéről, feltüntetve annak okát.

26. cikk

Adatvédelem

- (1) A jelen cikk alapján a biztosított kérelme, illetve írásbeli hozzájárulása alapján mindkét Szerződő Fél illetékes intézménye jogosult ezen személy személyes adatait kezelni, a jelen Egyezmény alkalmazása céljából.
- (2) A személyes adatok átadása során a Szerződő Fél illetékes intézménye ennek a Szerződő Félnak az adatvédelmi jogszabályait alkalmazza.
- (3) Az egyik Szerződő Fél illetékes intézményének jogában áll írásban megkeresést intézni a másik Szerződő Fél illetékes intézményéhez, hogy a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges személyes adatokat tartalmazó információkat megkapja.
Azon Szerződő Fél, amely az írásbeli megkeresést kézhez vette, 30 munkanapon belül megküldi a kért információt a másik Szerződő Fél számára.
Jelen bekezdés rendelkezései egyebek között azon esetekre is vonatkoznak, amikor a megkeresés a személyes adatokat tartalmazó, kézhez vett információ törlésének szükségességével kapcsolatos.
Ebben az esetben az írásbeli megkeresést átvevő Szerződő Fél 30 munkanapon belül tájékoztatja a másik Szerződő Felet arról, hogy a személyes adatokat tartalmazó információkat törölte.
- (4) Az adatokat fogadó Szerződő Fél illetékes intézménye a személyes adatok kezelését és nyilvánosságra hozatalát ennek a Szerződő Félnak az adatvédelmi jogszabályai szerint végzi, betartva ilyenkor a személyes adatok alanyaira vonatkozó adatvédelmi jogok biztosításának elvét, legalább azon a szinten, mint azt az átadó Szerződő Fél nemzeti jogszabályai előírják.
- (5) Azok a személyes adatok, amelyekre utalás történik a jelen cikkben, bizalmasak és kizárólag a pénzbeli ellátásokra való jogosultság megállapítására használhatóak fel jelen Egyezménynek megfelelően. Az információk átadására vonatkozó megkeresés alapján továbbított személyes adatokat kizárólag a Szerződő Felek illetékes intézményei kezelhetik. Ebben az esetben a személyes adatokat tartalmazó információt továbbító Szerződő Fél és a személyes adatokat tartalmazó információt kézhez vevő Szerződő Fél nyilvántartást vezet az információ megküldéséről, illetve kézhezvételéről.
- (6) A biztosított személy írásbeli kérelme alapján a Szerződő Felek helyesbítik az általuk kezelt személyes adatokat, illetve intézkednek a nemzeti jogszabályok vagy a jelen Egyezmény szerint jogsértően kezelt személyes adatok törléséről, illetve felhasználásuk korlátozásáról, és erről egymást legfeljebb 10 munkanapon belül kölcsönösen tájékoztatják.

- (7) A Szerződő Felek a személyes adatokat tartalmazó információk védelmére irányuló intézkedéseket tesznek, ideértve a személyes adatok védelmét az átadásuk során, a harmadik személy személyes adatokhoz való jogosulatlan hozzáféréseinek megakadályozását, illetve ezen adatok harmadik személyek általi módosításának, másolásának, nyilvánosságra hozatalának vagy törlésének megakadályozását.
- (8) Az átadandó személyes adatok tárolása a Szerződő Felek jogszabályai szerint meghatározott rendben és időtartamban történik.
- (9) A jelen cikk rendelkezéseit megsértő Szerződő Felek a rájuk vonatkozó nemzeti jogszabályok alapján felelősséggel tartoznak.
- (10) A Szerződő Felek biztosítják a számukra az illetékes intézmények által átadott személyes adatok kezelésének független ellenőrzését.
- (11) A Szerződő Feleknek jogában áll tilalmat, vagy korlátozást elrendelni a személyes adatok átadására, figyelembe véve a Szerződő Felek jogszabályi követelményeit, az állampolgárok részére jelen Egyezménynek megfelelően biztosított szociális jogok védelme céljából.

27. cikk

Vitás kérdések rendezése

A Szerződő Felek között a jelen Egyezmény értelmezéséből és alkalmazásából fakadó vitás kérdéseket a Szerződő Felek felhatalmazott hatóságai tárgyalások és egyeztetések útján rendezik.

VII. RÉSZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

28. cikk

Átmeneti rendelkezések

- (1) A pénzbeli ellátásra való jogosultság a jelen Egyezmény szerint annak hatálybalépése időpontjától keletkezik.
- (2) A jelen Egyezmény hatálybalépése időpontjában a Magyar Népköztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között a szociális ellátás területén való együttműködés tárgyában 1962. december 20-án, Budapesten aláírt egyezmény a Szerződő Felek tekintetében hatályát veszti.
- (3) A jelen Egyezmény hatályba lépését megelőzően megállapított pénzbeli ellátások a biztosított kérelme alapján felülvizsgálhatóak a jelen Egyezmény rendelkezéseivel összhangban, a megfelelő kérelem benyújtását követő hónap első napjától.
- (4) A jelen cikk (3) bekezdésében feltüntetett kérelmet a jelen Egyezmény hatálybalépésétől számított legfeljebb egy éven belül lehet benyújtani. A pénzbeli ellátás ezen kérelem szerinti felülvizsgálata végleges.
- (5) A jelen cikk (3) bekezdésének megfelelően meghatározott és mindkét Szerződő Fél által folyósított pénzbeli ellátás együttes összege nem lehet kevesebb a korábban megállapított pénzbeli ellátás összegénél.
- (6) Amennyiben a mindkét Szerződő Fél által megállapított pénzbeli ellátás összege a jelen Egyezménynek megfelelő felülvizsgálat eredményeként alacsonyabb lesz, mint a korábbi pénzbeli ellátás összege, a biztosított részére továbbra is a korábban megállapított pénzbeli ellátást folyósítják, és annak az Egyezmény szerinti felülvizsgálatára nem kerül sor.
- (7) Meg kell szüntetni azon biztosított ellátásának folyósítását, aki részére a jelen cikk (2) bekezdésében feltüntetett Egyezmény alapján pénzbeli ellátást állapítottak meg a jelen Egyezmény hatályba lépése előtt, és lakóhelyét a másik Szerződő Fél területére vagy harmadik ország területére helyezi át.
A korábban megállapított pénzbeli ellátás felülvizsgálatára a biztosított kérelme alapján kerül sor az érintett Szerződő Fél jogszabályai által megállapított időponttól, mely azonban nem lehet korábbi, mint amely időponttól a fent megnevezett pénzbeli ellátás folyósítása megszüntetésre került.
- (8) A jelen Egyezmény rendelkezése szerinti pénzbeli ellátásokra való jogosultság megállapításánál figyelembe kell venni azokat a biztosítási időket, amelyet a Szerződő Felek területén az Egyezmény hatályba lépése előtt szereztek meg.
- (9) A jelen egyezményt azon biztosítási eseményekre is alkalmazni kell, amelyek a hatálybalépése előtt következtek be.
- (10) A jelen cikk (2) bekezdésében feltüntetett Egyezmény alapján megállapított saját jogú nyugellátásban részesülő biztosított jelen Egyezmény hatálybalépését követő elhalálása esetén a hozzátartozói nyugellátás elbírálására a jelen Egyezmény rendelkezéseit kell alkalmazni.

29. cikk**Jelen Egyezmény hatályba lépése**

- (1) Jelen Egyezményt meg kell erősíteni.
- (2) Jelen Egyezmény az annak megerősítéséhez szükséges belső állami eljárások teljesítéséről szóló utolsó diplomáciai értesítés kézhezvételének napját követő második hónap első napján lép hatályba.
- (3) A Szerződő Felek egyetértés útján jelen Egyezményt módosíthatják.

30. cikk**Jelen Egyezmény időbeli hatálya és megszűnése**

- (1) A jelen Egyezményt a Szerződő Felek határozatlan időre kötik. Mindkét Szerződő Fél jogosult az Egyezményt felmondani a másik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban történő értesítésével. A jelen Egyezmény hatálya az értesítés kézhezvételének napjától számított hatodik hónap utolsó napjával szűnik meg.
- (2) A jelen Egyezmény megszűnése esetén fennmaradnak az Egyezmény rendelkezései alapján már megállapított ellátásra való jogosultságok, és azokat a pénzbeli ellátásra vonatkozó kérelmeket, amelyeket a jelen Egyezmény hatályának megszűnésének napjáig nyújtanak be, az Egyezmény rendelkezéseivel összhangban kell elbírálni.

Készült Budapesten, 2019. október 30-án két példányban, magyar és orosz nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(alíráások)

2020. évi XV. törvény**a győri Káptalandomb nemzeti emlékhelyé nyilvánításáról***

- 1. §** A kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény (a továbbiakban: Kötv.) 2. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 2. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. március 24-i ülésnapján fogadta el.

1. melléklet a 2020. évi XV. törvényhez

A Kötv. 2. melléklet II. pontjában foglalt táblázat a következő 17. sorral egészül ki:

	(A)	B
	A nemzeti emlékhely megnevezése	A nemzeti emlékhely lehatárolása
„17.	Győri Káptalándomb	Győri Bazilika épülete cím: 9021 Győr, Káptalándomb 12. Püspökvár épülete cím: 9021 Győr, Káptalándomb 1. Szent László Látogatóközpont épülete cím: 9021 Győr, Káptalándomb 13. Győri Egyházmegyei Kincstár és Könyvtár épülete cím: 9021 Győr Gutenberg tér 2. Hittudományi Főiskola épülete cím: 9021 Győr, Káptalándomb 7. Hotel Konferencia épülete cím: 9021 Győr, Apó Vilmos püspök tere 3.”

2020. évi XVI. törvény**a Pázmány Péter Katolikus Egyetem által ellátott oktatási feladatok elősegítése céljából, a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia részére történő ingyenes vagyonszármazásról***

Figyelemmel arra, hogy

- Magyarország Alaptörvénye elismeri a kereszténység nemzetmegtartó szerepét Magyarország történelmében, és a keresztény kultúra védelmét az állam minden szervének kötelességévé teszi;
- Magyarországon az állam és a vallási közösségek Magyarország Alaptörvénye értelmében különváltan működnek, de a közösségi célok elérése érdekében együttműködhetnek;
- Magyarország Alaptörvénye értelmében az állam az együttműködésben részt vevő bevett egyházaknak a közösségi célok elérését szolgáló feladatokban való részvételükre tekintettel sajátos jogosultságokat biztosít;
- a Pázmány Péter Katolikus Egyetem Magyarország egyik legjelentősebb, kiemelt egyeteme, de a széttagolt, több képzési helyszínen végzett oktatási és kutatási tevékenység akadályozza a további működésének a kibontakozását, illetve a szükséges infrastrukturális fejlesztéseket;

valamint tudomásul véve a Pázmány Péter Katolikus Egyetem arra vonatkozó szándékát, hogy a piliscsabai campusát ingyenesen a magyar állam tulajdonába kívánja adni,

az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

1. §

A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (a továbbiakban: Nvtv.) 13. § (3) bekezdése és az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény 36. § (1) bekezdése alapján az állam tulajdonában lévő, az ingatlan-nyilvántartás szerint

- a) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/B/1 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 8. (iroda);
- b) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/1 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Bródy Sándor utca 5–7. (iroda);
- c) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/2 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Bródy Sándor utca 5–7. (stúdió/üzem);

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. március 30-i ülésnapján fogadta el.

- d) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/3 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Bródy Sándor utca 5–7. (iroda/rádió);
- e) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/4 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Bródy Sándor utca 5–7. (stúdió);
- f) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/5 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Szentkirályi utca 25/A. (iroda);
- g) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/6 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Szentkirályi utca 25/B. (iroda);
- h) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/D/7 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Szentkirályi utca 27. (iroda);
- i) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/A/1 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 10. (a volt Károlyi-palota);
- j) Budapest VIII. kerület belterület 36582/0/C/1 helyrajzi számú, természetben az 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 4–6. (a volt Esterházy-palota)

szám alatt található ingatlanok (a továbbiakban együtt: Ingatlanok) és a rendeltetészerű használatukhoz szükséges ingóságok a Pázmány Péter Katolikus Egyetem (a továbbiakban: PPKE) által ellátott oktatási, kutatási, kulturális és hitéleti feladatok elősegítése céljából ingyenesen, valamint per-, teher- és igénymentesen – ide nem értve az Ingatlanokon fennálló esetleges szolgálmi jogokat – a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia (nyilvántartási száma: 00001/2012-027, székhelye: 1071 Budapest, Városligeti fasor 45.) tulajdonába kerülnek azzal, hogy az Ingatlanokhoz kapcsolódó fizetési kötelezettségek a tulajdonba vevőt az érintett ingatlan birtokátruházását követően terhelik. A birtokátruházásra az egyes ingatlanokban jelenleg elhelyezett funkciók kiváltását követően kerül sor azzal, hogy a birtokátruházás az épületek kiürítésének ütemében folyamatosan történhet.

- 2. §** Az Ingatlanok tulajdonjogának átruházására vonatkozó, az ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzésére alkalmas szerződéseket az állam nevében az egyes ingatlanok vonatkozásában a tulajdonosi joggyakorló szervezetek készítik elő és kötik meg. A szerződésekben az Ingatlanok forgalmi értékeként a könyv szerinti értéket kell megjelölni.
- 3. §** Az 1. § alapján ingyenesen tulajdonba adott Ingatlanok vonatkozásában az Nvtv. 13. § (4) bekezdés b) pontját nem kell alkalmazni.
- 4. §** Az 1. § i) és j) pontja alapján ingyenesen tulajdonba adott ingatlanokon e törvény erejénél fogva az Nvtv. 13. § (5) bekezdésében meghatározott időtartamra elidegenítési és terhelési tilalom áll fenn. Az elidegenítési és terhelési tilalomnak az átruházó javára szóló ingatlan-nyilvántartásba történő feljegyzését a tulajdonjog bejegyzése iránti kérelem benyújtásával egyidejűleg a tulajdonosi joggyakorló kérelmezi.
- 5. §** Magyarország Kormánya az Ingatlanok állami tulajdonból történő átadását, valamint a PPKE tulajdonát képező Piliscsaba belterület 1602/2, 1602/15, valamint 952 helyrajzi számú ingatlanok állam javára történő megszerzését érintő jogügyletek tekintetében megteszi a szükséges intézkedéseket az Apostoli Szentszékkal való egyeztetés, illetve a szükség szerint létrehozandó megállapodás előkészítése érdekében.
- 6. §** Ez a törvény a kihirdetését követő ötödik napon lép hatályba.
- 7. §** Az 1. §, a 3. §, a 4. § és a 8. § az Alaptörvény 38. cikk (1) és (2) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.
- 8. §** Hatályát veszti az Nvtv. 2. melléklet III. pont 1. alpontjában foglalt táblázat 1.45. és 1.46. sora.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2020. évi XVII. törvény
az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló
2008. évi XCIX. törvény módosításáról***

- 1. §** Az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény (a továbbiakban: Emtv.) 16. §-a a következő (9) bekezdéssel egészül ki:
„(9) Ha a közös működtetésre irányuló megállapodás keretében az önkormányzati fenntartású színház éves működésének pénzügyi feltételeit teljes egészében a központi költségvetés biztosítja, a színház vezető állású munkavállalója felett az alapvető munkáltatói jogokat a miniszter gyakorolja.”
- 2. §** Az Emtv. 44. §-a a következő 58. ponttal egészül ki:
(*E törvény alkalmazásában:*)
„58. *alapvető munkáltatói jogok:* a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 19. § b) pontja szerinti kinevezés, vezetői megbízás, felmentés, vezetői megbízás visszavonása, az összeférhetlenség megállapítása, fegyelmi eljárás megindítása, és a fegyelmi büntetés kiszabása.”
- 3. §** Az Emtv. 46. §-a a következő (1) bekezdéssel egészül ki:
„(1) A 16. § (9) bekezdését az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény módosításáról szóló 2020. évi XVII. törvény hatálybalépésekor fennálló vezetői megbízások esetében is megfelelően alkalmazni kell.”
- 4. §** Az Emtv. 39. § (2) és (3) bekezdésében, valamint 41. § (2) bekezdésében a „munkáltatói” szövegrész helyébe a „munkáltatói – a 16. § (9) bekezdése szerinti esetben az alapvető munkáltatói –” szöveg lép.
- 5. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. március 24-i ülésnapján fogadta el.

III. Kormányrendeletek

A Kormány 75/2020. (III. 31.) Korm. rendelete

a Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya közötti oktatási együttműködési megállapodás kihirdetéséről

- 1. §** A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya közötti oktatási együttműködési megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** A Kormány a Megállapodást e rendelettel kihirdeti.
- 3. §** (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. §, a 3. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 12. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, valamint a 2. §, a 3. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért és a szakképzésért felelős miniszter gondoskodik.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 75/2020. (III. 31.) Korm. rendelethez

OKTATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT

Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya (a továbbiakban külön-külön a „Fél” és együttesen a „Felek”)

abban a hitben, hogy az oktatás terén meglévő együttműködés kibővítése mindkét Fél előnyére válik;
fejlesztési és javítási kívánják az oktatás terén meglévő együttműködésüket;
valamint mindkét országban hatályos, oktatásra vonatkozó nemzeti törvényeinek figyelembe vételével;

a következőkben egyeztek meg:

1. cikk

Cél

Jelen Megállapodás célja az egyenlőség, kölcsönösség, illetve kölcsönös előny elvei alapján történő együttműködés, valamint a Felek közötti kölcsönös megértés és kapcsolatok fejlesztése.

2. cikk

Az együttműködés területei

Felek a következő területeken támogatják és mozdítják elő az együttműködést:

1. Információ- és tudományos kiadványcsere a formális és nem formális oktatás terén;
2. Szakértők, oktatók, és hallgatók cseréje;
3. Adminisztrátorok, oktatók és hallgatók részére szóló oktatási programok szervezése a szakmai és műszaki oktatás terén;
4. Tapasztalatcsere a szakmai és műszaki oktatás terén;
5. A két országban alkalmazott oktatási programok, oktatási anyagok és módszerek kölcsönös bemutatása;
6. Új oktatási programok és anyagok előkészítésében és fejlesztésében való együttműködés;
7. Tapasztalatcsere az oktatásban alkalmazott új technológiák terén;
8. Az iskolák és az élethosszig tartó tanulás oktatási intézményei partnerségének fejlesztése közös programok és hallgatói tevékenységek terén;
9. Információ- és dokumentumcsere mindkét ország oktatási rendszeréről a megfelelő intézményeken keresztül, az ezen intézmények által kiadott címek és diplomák kölcsönös elfogadásának és ekvivalenciájának elősegítése érdekében;
10. Az Európai Unió oktatási programjainak keretében történő együttműködés;
11. Részvétel bátorítása a két országban szervezett olyan tevékenységekben, mint pl. konferenciák, találkozók, versenyek, illetve cserkészet;
12. Egyéb, a Felek által jóváhagyott ügyekben.

3. cikk

A hivatalos nyelvek oktatása és elsajátítása

1. A Felek saját oktatási rendszerükön belül lehetőségeik szerint elősegítik a másik Fél nyelvének, irodalmának és kultúrájának oktatását és elsajátítását.
2. Erre vonatkozólag a Felek saját törvényeik alapján igyekeznek egymás felsőoktatási intézményeibe lektorokat kijelölni.
3. A Felek lehetőségeik szerint kötelesek könyveket, és egyéb oktatási anyagokat szolgáltatni saját nyelvük, irodalmuk és kultúrájuk oktatásának elősegítése érdekében.
4. A Felek a másik Fél területén élő közösségeket illetően kötelesek együttműködni az általános és középiskolai oktatásban tanuló gyermekek nyelvi és kulturális oktatásának terén.
5. Jelen keretfeltételeken belül a Felek a saját nyelvük és kultúrájuk oktatására oktatókat neveznek ki.

4. cikk

A tankönyvek felülvizsgálata

A Felek kötelesek biztosítani, hogy egymás történelme, földrajza, nyelve, kultúrája és hagyományai pontosan tükröződjenek a tankönyvekben, valamint olyan módon legyenek bemutatva, melyek az általuk közös értékeket gazdagítsák.

A Felek elősegítik a saját iskoláikban alkalmazott történelem és földrajz tankönyvek, történelmi térképek és atlaszok cseréjét azzal a céllal, hogy pontos és pártatlan tudásszerzést biztosítsanak.

Erre vonatkozólag a Felek létrehozzák a „Török–Magyar Közös Tankönyvek Szakértői Bizottságát”, amely rendszeresen ülészik.

5. cikk

Ösztöndíjak

1. Minden évben a szükséges területek és lehetőségek figyelembe vételével Felek ösztöndíjat biztosítanak a nyelvi kurzusokhoz, valamint a felsőoktatási- és kutatói programokhoz. Az ösztöndíjak száma és az ösztöndíjak megszerzésének feltételei Felek vonatkozó jogszabályai alapján kerülnek meghatározásra.
2. Ebben az értelemben a jelentkezési és kiválasztási eljárások, illetve a magyar felsőoktatási jelöltek és kutatók elhelyezése a „Török ösztöndíjak” törvény alapján történnek, míg a török felsőoktatási jelöltek és kutatók elhelyezése a vonatkozó magyar törvény alapján történnek.
3. A Felek az országukban tanuló ösztöndíjas hallgatók problémáinak megoldására megfelelő intézkedéseket hoznak.
4. A Felek az ösztöndíj promóciós folyamat során együttműködnek és ahhoz kellő támogatást nyújtanak.

6. cikk**A végrehajtásért felelős hatóságok**

Jelen Megállapodás végrehajtásáért a következő hatóságok felelősek:

1. Magyarország Kormánya nevében: Az Emberi Erőforrások Minisztériuma és az Innovációs és Technológiai Minisztérium.
2. A Török Köztársaság Kormánya nevében: A Török Köztársaság Nemzeti Oktatási Minisztériuma.

7. cikk**Technikai és pénzügyi kérdések**

A jelen Megállapodásban elfogadott tevékenységek végrehajtása a Felek anyagi forrásainak és személyzetének rendelkezésre állásától függ.

A jelen Megállapodásból eredő szakértők, tudósok és egyéb specialisták cseréjének költsége a következő alapon kerül kiegyenlítésre:

Eltérő megállapodás hiányában a nemzeti törvények alapján a szállás-, az étkezési és a belföldi utazási költségeket a Fogadó Fél, míg a nemzetközi, oda-vissza utazási költségeket a Küldő Fél állja.

Felek a jelen Megállapodásból eredő személyzetcserét illetően elősegítik a vízum- és tartózkodási engedélyre vonatkozó eljárásokat és azokat mindennemű díjtól mentessé teszik.

A nemzeti törvényeik keretein belül a Felek kölcsönösen elősegítik és felgyorsítják a jelen Megállapodásból eredő feladatok és tevékenységek teljesítéséhez szükséges áruk- és anyagok ideiglenes ki- és behozatalát.

8. cikk**Közös Oktatási Munkacsoport**

1. A Felek Közös Oktatási Munkacsoportot hoznak létre annak érdekében, hogy a megfelelő intézményekhez rendszeresen benyújtott jelentések segítségével elősegítsék jelen Megállapodás végrehajtását, felügyeletét és értékelését.
2. A Közös Oktatási Munkacsoport társelnökei a Felek oktatási miniszterei, vagy felhatalmazott vezető tisztviselők. Az érintett intézmények képviselői két évente, vagy bármelyik Fél kérése alapján, Magyarországon vagy Törökországban találkoznak.
3. Amennyiben Felek képtelenek összehívni a találkozót, egy ilyen találkozó helyett dokumentumokat cserélnek.

9. cikk**A szellemi tulajdonjogok védelme**

Felek a vonatkozó nemzeti törvényeik és az általuk részes nemzetközi szerződések alapján biztosítják a jelen Megállapodás, illetve a projektekre megkötött megállapodások alatt létrehozott vagy átadott szellemi tulajdonjogok hatékony védelmét.

Jelen Megállapodás céljából a szellemi tulajdon az 1967. július 14-én Stockholmban létrehozott Szellemi Tulajdon Világszervezete Konvenciójának 2. cikkében foglalt jelentéssel bír.

10. cikk**Nemzetközi és regionális kötelezettségek**

Jelen Megállapodás semmiképpen sem sértheti Felek a nemzetközi szervezetekben, regionális vagy szubregionális uniókban és entitásokban, illetve az általuk részes egyezményekből és megállapodásokból származó jogait és kötelezettségeit.

11. cikk**Jogviták rendezése**

Bármely, jelen Megállapodás értelmezéséből és/vagy végrehajtásából eredő vita békés úton, a Felek közötti konzultációval és tárgyalással rendezendő.

12. cikk**Hatálybalépés, időtartam és megszüntetés**

1. Jelen Megállapodás harminc (30) nappal az utolsó írásos értesítés kézhezvételét követően lép hatályba, mellyel a Felek diplomáciai csatornákon keresztül értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges belső jogi eljárásaik teljesítéséről.
2. Jelen Megállapodás a hatályba lépését követő öt (5) évig hatályban marad, és további öt (5) éves időszakokra automatikusan megújul, hacsak nem bármelyik Fél diplomáciai úton benyújtott írásos értesítéssel a lejáratot megelőző hat (6) hónappal korábban nem szünteti meg.
3. Jelen Megállapodás Felek kölcsönös írásos beleegyezésével bármikor módosítható. A módosítások a jelen Cikk 1. bekezdésében foglalt jogi eljárásokkal megegyező módon lépnek hatályba.
4. Jelen Megállapodás megszüntetése vagy lejárata nem befolyásolja a folyamatban levő, illetve a már megkezdett tevékenységeket és projekteket.

Készült Budapesten 2019. november 7-én két eredeti példányban magyar, török és angol nyelven; minden szöveg egyaránt hiteles. A jelen Megállapodás értelmezésbeli eltérései esetén az angol verzió az irányadó.

2. melléklet a 75/2020. (III. 31.) Korm. rendelethez

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY ON COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to each as the "Party" and together as the "Parties")

Believing in the benefit that the expansion of cooperation in the field of education shall bring to both Parties;

Seeking to develop and improve the cooperation in the field of education; and

Taking into consideration the national legislations in force of the two countries in the field of education;

Have agreed as follows:

Article 1**Purpose**

The purpose of the present Agreement is to cooperate on the basis of the principles of equality, reciprocity and mutual advantage and to develop the mutual understanding and the relations between the Parties.

Article 2**Scope of the Cooperation**

The Parties shall promote and facilitate the cooperation in the following areas:

1. Exchange of information and scientific publications in formal and non-formal educations;
2. Exchange of experts, teachers and students;
3. Organization of education programs for administrators, educators and students in the field of vocational and technical education;
4. Exchange of experience in the field of vocational and technical education;
5. Mutual introduction of the education programs, educational materials and methods used in the two Countries;
6. Cooperation in preparation and development of new education programs and materials;
7. Exchange of experience regarding new technologies applied in education;
8. Development of partnerships between schools and life-long learning institutions for joint programs and student activities;
9. Exchange of information and documents about educational systems in both countries through the corresponding institutions with the aim of facilitating the mutual recognition and equivalency of the titles and diplomas issued by these institutions;

10. Cooperation within the framework of the European Union education programs;
11. Encouragement of participation in such activities as conferences, meetings, competitions and scouting to be organized in the two countries;
12. Other matters agreed by the Parties.

Article 3

Teaching and Learning of Official Languages

1. The Parties shall, within the bounds of possibilities, promote the teaching and learning of the other Party's language, literature and culture in their own education systems.
2. To this end, the Parties shall strive to assign lecturers at each other's universities in compliance with their own legislations.
3. The Parties shall, within the bounds of their possibilities, provide books and other educational materials in order to support the teaching of their own languages, literatures and cultures.
4. The Parties shall cooperate in teaching their languages and cultures for the children at primary and secondary education levels of their respective communities living in other Party's territory.
5. Within this framework, the Parties shall assign teachers to teach their languages and cultures.

Article 4

Review of Textbooks

The Parties shall facilitate that each other's history, geography, language, culture and traditions are accurately reflected in their textbooks and that they are introduced in such a manner to enrich their shared values.

The Parties shall facilitate the exchange of history and geography textbooks as well as history maps and atlases used in their schools with a view to acquiring accurate and impartial knowledge acquisition.

To this end, the Parties shall establish a "Turkey-Hungary Joint Textbooks Experts Committee" which shall convene regularly.

Article 5

Scholarships

1. Each year, the Parties shall grant scholarships for language courses, higher education and research programs, taking into consideration the required areas and within the bounds of their possibilities. The number of the scholarships and the terms and conditions for provision of scholarships shall be subject to the respective legislations of the Parties.
2. In this context, the procedure for application, selection and placement of the Hungarian higher education candidates and researchers shall be conducted in accordance with the "Turkey Scholarships" legislation, while the procedures for application, selection and placement of the Turkish higher education candidates and researchers shall be conducted in accordance with the relevant Hungarian legislation.
3. The Parties shall take necessary measures to resolve the problems of the scholarship students receiving education in their Countries.
4. The Parties shall cooperate and provide the necessary support in the scholarship promotion process.

Article 6

Implementing Authorities

The following authorities shall be responsible for the implementation of this Agreement:

1. On behalf of the Government of Hungary: The Ministry of Human Capacities and the Ministry for Innovation and Technology.
2. On behalf of the Government of the Republic of Turkey: The Ministry of National Education of the Republic of Turkey.

Article 7**Technical and Financial Matters**

The implementation of the activities agreed in this Agreement shall be subject to the availability of financial means and staff of the Parties.

The cost of exchange of experts, scientists and other specialists, stemming from this Agreement shall be covered on the following basis:

Unless otherwise agreed, accommodation, board and domestic travel expenses shall be covered by the Receiving Party and the round trip international travel expenses shall be covered by the Sending Party, in accordance with their national legislations.

The Parties shall facilitate the visa and residence permit procedures for the exchange of the personnel stemming from this Agreement and shall exempt these procedures from any fees.

The Parties shall reciprocally facilitate and accelerate, within the bounds of their national legislations, the temporary imports/exports of the goods and materials necessary for the accomplishment of the duties and activities under this Agreement.

Article 8**Education Joint Working Group**

1. The Parties shall establish an Education Joint Working Group in order to facilitate the implementation, supervision and assessment of this Agreement through regular submission of reports to the relevant institutions.
2. The Education Joint Working Group shall be co-chaired by Ministers of Education of the Parties or authorized senior officials. The representatives of the relevant institutions shall meet biennially or upon request by one of the Parties, either in Hungary or Turkey.
3. If the Parties are unable to convene a meeting, documents shall be exchanged in lieu of such a meeting.

Article 9**Protection of Intellectual Property Rights**

The Parties shall ensure effective protection of the rights for intellectual property created or transferred under this Agreement and under the implementing agreements to be concluded for each project, in accordance with their respective national legislation and international treaties to which they are Parties.

For the purposes of this Agreement, intellectual property shall be understood to have the meaning given in the Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

Article 10**International or Regional Commitments**

This Agreement shall in no way prejudice the rights and obligations of the Parties arising from their participation in international organisations, the regional or sub-regional union and entities and from treaties and agreements to which they are parties.

Article 11**Settlement of Disputes**

Any dispute that might arise from the interpretation and/or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties.

Article 12**Entry into Force, Effective Period and Termination**

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years as from the date when it enters into force, and shall thereafter be automatically renewed for successive periods of five (5) years unless terminated through diplomatic channels by either Party giving written notice six (6) months prior to the expiry of this period.

3. This Agreement may at any time be amended upon mutual written consent of the Parties. Such amendments shall enter into force with the same legal procedures specified under paragraph 1 of this Article.
4. Termination or expiry of this Agreement shall not affect the ongoing activities and projects as well as the activities and projects already started.

Done in Budapest on the 7th of November 2019 in two original copies in the Hungarian, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English version shall prevail.

**A Kormány 76/2020. (III. 31.) Korm. rendelete
a közfoglalkoztatáshoz nyújtható támogatásokról szóló 375/2010. (XII. 31.) Korm. rendelet, valamint
a büntetés-végrehajtási szervezet részéről a központi államigazgatási szervek és a rendvédelmi szervek
irányában fennálló egyes ellátási kötelezettségekről, a termékek és szolgáltatások átadás-átvételének és
azok ellentételezésének rendjéről szóló 44/2011. (III. 23.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány

a foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény 40. § (4) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján,

a 2. alcím tekintetében a büntetés-végrehajtási szervezetről szóló 1995. évi CVII. törvény 35. § (1) bekezdés b) pontjában kapott felhatalmazás alapján,

az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva

a következőket rendeli el:

**1. A közfoglalkoztatáshoz nyújtható támogatásokról szóló 375/2010. (XII. 31.) Korm. rendelet
módosítása**

1. § A közfoglalkoztatáshoz nyújtható támogatásokról szóló 375/2010. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R1.) 5/A. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) Ha a közfoglalkoztató a szociális hozzájárulási adóból kedvezményt vett igénybe, a (4) bekezdés a) pontja szerinti támogatás alapja a közfoglalkoztatási bérnek és az ahhoz kapcsolódó szociális hozzájárulási adónak az igénybe vett szociális hozzájárulási adó kedvezménnyel csökkentett összege.”

2. § Az R1. 7/C. § (2) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:

[Az (1) bekezdés alapján folyósítható előleg mértéke:]

„c) a közfoglalkoztatásért felelős miniszter egyedi ügyben hozott döntése alapján a b) pontban meghatározott költségekhez és kiadásokhoz megítélt támogatás legfeljebb 100 százaléka, ha a közfoglalkoztató a tervezetében és a kérelmében valószínűsíti, hogy a támogatás részbeni megelőlegezése számára aránytalan terhet jelentene – így különösen, ha a támogatás részbeni megelőlegezése a közfoglalkoztató alaptervekenységét veszélyeztetné –, és a közfoglalkoztatási program hiányában az érintett települést jelentős munkaerő-piaci hátrány éri,”

3. § Az R1.

a) 4. § (3) bekezdésében a „pályakezdő fiatalok, az ötven év feletti munkanélküliek, valamint a gyermek gondozását, illetve a családtag ápolását követően munkát keresők foglalkoztatásának elősegítéséről, továbbá az ösztöndíjas foglalkoztatásról szóló 2004. évi CXXIII. törvény (a továbbiakban: Pftv.) 8/A. § (1) bekezdése alapján a szociális hozzájárulási adóból kedvezményt vett igénybe, a támogatás alapja a közfoglalkoztatási bérnek és az ahhoz kapcsolódó szociális hozzájárulási adónak a Pftv. 8/A. § (1) bekezdése alapján kapott” szövegrész helyébe a „szociális hozzájárulási adóból kedvezményt vett igénybe, a támogatás alapja a közfoglalkoztatási bérnek és az ahhoz kapcsolódó szociális hozzájárulási adónak az igénybe vett” szöveg,

- b) 6. § (3) bekezdésében a „Pftv. 8/A. § (1) bekezdése alapján a szociális hozzájárulási adóból kedvezményt vett igénybe, a támogatás alapja a közfoglalkoztatási bérnek és az ahhoz kapcsolódó szociális hozzájárulási adónak a Pftv. 8/A. § (1) bekezdése alapján kapott” szövegrész helyébe a „szociális hozzájárulási adóból kedvezményt vett igénybe, a támogatás alapja a közfoglalkoztatási bérnek és az ahhoz kapcsolódó szociális hozzájárulási adónak az igénybe vett” szöveg lép.

4. § Hatályát veszti az R1. 6. § (5) bekezdése.

2. A büntetés-végrehajtási szervezet részéről a központi államigazgatási szervek és a rendvédelmi szervek irányában fennálló egyes ellátási kötelezettségekről, a termékek és szolgáltatások átadás-átvételének és azok ellentételezésének rendjéről szóló 44/2011. (III. 23.) Korm. rendelet módosítása

5. § (1) A büntetés-végrehajtási szervezet részéről a központi államigazgatási szervek és a rendvédelmi szervek irányában fennálló egyes ellátási kötelezettségekről, a termékek és szolgáltatások átadás-átvételének és azok ellentételezésének rendjéről szóló 44/2011. (III. 23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R2.) 1. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A büntetés-végrehajtási szervezetet – a Kormány, az önálló szabályozó szervek és a (3) bekezdésben meghatározott szervek kivétellel –

- a) a központi államigazgatási szervek,
- b) az egészségügyért felelős miniszter irányítása alatt álló, az egészségügy területén működő országos intézetek, valamint az állam tulajdonába, illetve fenntartásába tartozó egészségügyi intézmények,
- c) a szociál- és nyugdíjpolitikáért felelős miniszter irányítása és felügyelete alá tartozó szociális intézmények,
- d) a tankerületi központok, valamint
- e) a Magyar Honvédség

[a továbbiakban az a)–e) pontban meghatározottak együtt: Kedvezményezett] részére a büntetés-végrehajtásért felelős miniszter vezetése, irányítása vagy felügyelete alá tartozó szervek irányában fennálló ellátási kötelezettségről, a fogvatartottak kötelező foglalkoztatása keretében előállított termékekről és szolgáltatásokról, azok átadás-átvételéről és az ellentételezés rendjéről szóló BM rendeletben (a továbbiakban: BM rendelet) meghatározott, a fogvatartottak kötelező foglalkoztatása keretében előállított termékek és szolgáltatások körében, a megkötött ellátási megállapodás vagy szerződés alapján, az e célra rendelkezésre bocsátott források erejéig ellátási kötelezettség terheli.”

(2) Az R2. 1. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) E rendelet hatálya az autonóm államigazgatási szervekre, valamint a közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Kttv.) 2. §-ában meghatározott szervekre abban az esetben terjed ki, ha a Központi Ellátó Szerv felé igénybejelentéssel élnek. Az autonóm államigazgatási szervekre, valamint a Kttv. 2. §-ában meghatározott szervekre e rendeletnek a Kedvezményezettek vonatkozó szabályait kell alkalmazni azzal az eltéréssel, hogy nem áll fenn kötelezettségük a Központi Ellátó Szerv megkeresésére.”

(3) Az R2. 1. §-a a következő (2b) bekezdéssel egészül ki:

„(2b) A Kedvezményezett igénybejelentését a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 16. § (1)–(3) bekezdésében és a 19. § (1)–(3) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel teszi meg.”

(4) Az R2. 1. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:

„(8) A Kedvezményezett – az eseti igénybejelentések kivételével – köteles minden negyedév utolsó hónapjának 20. napjáig a következő negyedév ellátási igényeit megküldeni.”

6. § (1) Az R2. 3. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(1) A Kedvezményezett köteles a közbeszerzési értékhatárokat el nem érő, de az ellátási kötelezettség minimális értékét elérő vagy meghaladó, a fogvatartottak kötelező foglalkoztatása keretében előállított termékek és szolgáltatások körébe tartozó igényeivel a Központi Ellátó Szervhez fordulni. A megkeresésben meg kell határozni az igényelt termék vagy szolgáltatás mennyiségét, pontos műszaki tartalmát, paramétereit, minőségét, valamint a teljesítés helyét és a teljesítési határidőt. Ruházatra vonatkozó ellátási igény esetén a megkeresésben meg kell határozni a termékek méret szerinti megoszlását vagy a méretszortimentjét.

(2) A Központi Ellátó Szerv köteles az igény alapján az azt teljesítő, fogvatartottak kötelező foglalkoztatására létrehozott gazdasági társaságot a velük kötött keretszerződések szabályai szerint 10 munkanapon belül kijelölni, és erről a Kedvezményezettet értesíteni, valamint részére az árajánlatot megküldeni vagy az 1. § (4) bekezdésében meghatározott nyilatkozatot megtenni. A kijelölésre vagy a nem teljesíthetőségre nyitva álló időtartam a pontos, minden feltételre kiterjedő – így abból az igény teljesíthetőségét megállapítható – műszaki leírás rendelkezésre állásának időpontjától kezdődik.”

(2) Az R2. 3. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) Ha a megkeresés nem felel meg az (1) bekezdés szerinti tartalmi követelményeknek, a Központi Ellátó Szerv az igénybejelentést a beérkezését követő 5 munkanapon belül hiánypótlásra visszaküldi a Kedvezményezett részére. Ha a Kedvezményezett a hiánypótlási felhívásnak 10 munkanapon belül nem tesz eleget, a Központi Ellátó Szerv az igényt érdemi ügyintézés nélkül lezárja, ez a Kedvezményezettet nem mentesíti az ellátási igény ismételt benyújtásának kötelezettsége alól.”

(3) Az R2. 3. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A kijelölt fogvatartottak kötelező foglalkoztatására létrehozott gazdasági társaság köteles az igény alapján a kijelöléstől számított 10 munkanapon belül a Kedvezményezett részére ajánlatot tenni. Az ajánlatnak tartalmaznia kell a termék vagy szolgáltatás műszaki leírását, paramétereit, minőségét, az igényben meghatározott feltételektől való esetleges eltérést, az egységárakat és az ellenértéket. A Kedvezményezett kérése esetén mintadarab is készíthető vagy technológiai leírás is bemutatható. A Kedvezményezett – az (5) bekezdésben meghatározott kivétellel – köteles a kijelölt fogvatartottak kötelező foglalkoztatására létrehozott gazdasági társaság ajánlatát elfogadni, az igény és az elfogadott ajánlat alapján, annak megérkezésétől számított 15 munkanapon belül szerződést kötni. A szerződés megkötésére az ajánlati kötöttség időtartama alatt kerülhet sor. Ha ezen időtartam alatt a szerződéskötésre nem kerül sor, a Kedvezményezett az ellátási igényt ismételten köteles benyújtani.”

(4) Az R2. 3. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A Kedvezményezett jogosult a kijelölt fogvatartottak kötelező foglalkoztatására létrehozott gazdasági társaság ajánlatát elutasítani, ha a Központi Ellátó Szervnek az árajánlat beérkezését követő 8 munkanapon belül hitelt érdemlően bizonyítja, hogy az ajánlatban meghatározott ellenértéknél legalább 20%-kal kedvezőbb ellenértéken tudja a terméket vagy a szolgáltatást – az igényben meghatározott minimális műszaki tartalommal és paraméterekkel, valamint teljesítési határidővel és ajánlati kötöttséggel azonosan vagy annál kedvezőbb módon – beszerezni.”

(5) Az R2. 3. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) A Kedvezményezett az ellátással kapcsolatos minőségi vagy mennyiségi kifogásait, reklamációit elektronikus úton, a kijelölt fogvatartottak kötelező foglalkoztatására létrehozott gazdasági társaság részére küldi meg.”

7. § Az R2. 5. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) A Kedvezményezett éves igénybejelentés esetén az igénybejelentéssel egyidejűleg megküldi a lehívások éves ütemezését, és az ellátási megállapodás alapján kötelezettséget vállal az abban szereplő mennyiségek lehívására a megállapodásban rögzített eltérítési lehetőség fegyverbevételeivel.”

8. § (1) Az R2. 6. §-a a következő (1a) és (1b) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A (2)–(4b) bekezdés szerinti határidők a hiánytalanul benyújtott, az (1) bekezdésnek megfelelő igénybejelentés esetében alkalmazandók. Az (1) bekezdés szerinti tartalmi követelményeknek nem megfelelő igénybejelentés esetén a 3. § (2a) bekezdését megfelelően alkalmazni kell.

(1b) Hiánypótlás esetén az eljárás lefolytatására a 7. § (2) bekezdése szerinti határidők alkalmazandók azzal, hogy a határidők kezdő napja a hiánypótlás teljesítését követő nap.”

(2) Az R2. 6. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A Kedvezményezett – a (7) bekezdésben meghatározott kivétellel – köteles a Központi Ellátó Szerv ajánlatát elfogadni, és a Központi Ellátó Szervvel a megkeresés és az elfogadott ajánlat alapján tárgyév március 20-áig ellátási megállapodást kötni. Ha a jelen bekezdésben meghatározott határidőig a Kedvezményezett az árajánlat elfogadásáról nem nyilatkozik, vagy az ellátási megállapodást nem köti meg, a Központi Ellátó Szerv az ellátási megállapodás megkötésétől és az ellátási igény teljesítésétől eláll.”

9. § Az R2. 7. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A 6. §-ban meghatározott eljárási szabályok alkalmazása esetén, ha

a) a felek az ellátási megállapodást a Kedvezményezett hibájából 2 hónapon belül nem kötik meg, vagy

b) a Kedvezményezett az ajánlattételtől számított 30 napon belül a Központi Ellátó Szerv ajánlata tekintetében nem nyilatkozik,
a Központi Ellátó Szerv az ellátási megállapodás megkötésétől és az ellátási igény teljesítésétől eláll.”

10. § Az R2. 9. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„9. § A Központi Ellátó Szerv és a Kedvezményezett között létrejött ellátási megállapodás tartalmazza különösen

- a) a felek azonosító adatait,
- b) az igényelt termékeket és szolgáltatásokat, azok mennyiségét, méret szerinti megoszlását,
- c) az igényelt termékekre és szolgáltatásokra vonatkozó műszaki tartalmat és paramétereket, minőséget,
- d) az igényelt termékekre és szolgáltatásokra vonatkozó egységárakat, a Kbt. szerinti becsült értéket,
- e) a teljesítés helyét, idejét,
- f) az ellátáshoz szükséges források Központi Ellátó Szerv részére történő rendelkezésre bocsátását,
- g) a teljesítés részletes feltételeit,
- h) a Kedvezményezett által kiállított fedezetigazolást,
- i) a közbeszerzési eljárás lefolytatása érdekében a bíráló bizottságba delegált közbeszerzés tárgya szerinti szakértelemmel rendelkező tag megnevezését, és a delegált tag nyilatkozatát arról, hogy a delegálást elfogadja, és a bíráló bizottság munkájában a közbeszerzési eljárás során részt vesz.”

11. § Az R2. 10. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A 7. § (3) bekezdése szerinti ellátás estén az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazható, és az ellátási igényt ismételten be kell nyújtani.”

12. § (1) Az R2. 12. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A Kedvezményezettet irányító miniszter által vezetett minisztérium – ennek hiányában a Kedvezményezettet irányító szerv vagy annak gazdasági szervezeti feladatai ellátó költségvetési szerv – belső ellenőrzési szervezeti egysége, Kormány vagy a miniszterelnök irányítása alá tartozó Kedvezményezett esetén a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal a Kedvezményezettektől történő adatbekérések alapján évente utólag ellenőrzi, hogy a Kedvezményezettnek a 3. § (4) és (5) bekezdésében, a 6. § (4) és (7) bekezdésében vagy a 7. § (2) bekezdésében foglaltakra alapozott elutasítása, valamint a 10. § (1) bekezdése szerinti ellátása az e rendeletben foglaltaknak megfelelt, illetve, hogy az egyéb beszerzés nem az e rendelet indokolatlan mellőzésével történt.”

(2) Az R2. 12. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A Magyar Honvédség, az autonóm államigazgatási szervek, valamint a Kttv. 2. §-ában meghatározott szervek kivételével a Kedvezményezett a BM rendeletben meghatározott, a fogvatartottak kötelező foglalkoztatása keretében előállított termékekre és szolgáltatásokra vonatkozóan köteles a tárgyévét követő év június 30-áig az irányító miniszternek, a Kormány irányítása alá tartozó Kedvezményezett a Kormányzati Ellenőrzési Hivatalnak megküldeni az 1. mellékletben meghatározott adatokat.”

(3) Az R2. 12. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A Központi Ellátó Szerv jogosult a kedvezőbb ár benyújtására és a teljesítési határidők el nem fogadására tekintettel engedélyezett saját hatáskörben történő beszerzések megvalósulásának jogszerűsége ellenőrzése céljából a Kedvezményezettet adatszolgáltatás-kéréssel megkeresni. A Kedvezményezett az adatszolgáltatás-kérésnek a megkeresés kézhez vételétől számított 5 napon belül köteles eleget tenni.”

13. § Hatályát veszti az R2. 6. § (5) és (6) bekezdése.

3. Záró rendelkezések

14. § (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. alcím az e rendelet kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 77/2020. (III. 31.) Korm. rendelete
az egyes erdészeti hatósági eljárások, bejelentések, valamint hatósági nyilvántartások eljárási szabályairól
szóló 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény 112. § (1) bekezdés e) és f) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az egyes erdészeti hatósági eljárások, bejelentések, valamint hatósági nyilvántartások eljárási szabályairól szóló 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet [a továbbiakban: 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet] 3. alcíme a következő 13/A. és 13/B. §-sal egészül ki:
- „13/A. § (1) Az erdőgazdálkodó az örökerdő kezelési terv
- a) általános részét az üzemmódváltáskor,
- b) aktualizált változatát a körzeti erdőtervezés megkezdésének évében, a 2. § (1) bekezdés szerinti erdőgazdálkodói javaslatok részeként nyújtja be az erdészeti hatósághoz.
- (2) Az erdőgazdálkodó az átalakítási és erdőfelújítási tervet
- a) üzemmódváltáskor és
- b) a körzeti erdőtervezés megkezdésének évében, a 2. § (1) bekezdés szerinti erdőgazdálkodói javaslatok részeként nyújtja be az erdészeti hatósághoz.
- 13/B. § (1) Örökerdő üzemmód nem állapítható meg azokra az erdőkre, amelyek
- a) természetességi állapota faültetvény,
- b) faállományában a fehér akác elegyaránya a 20%-ot vagy az egyéb intenzíven terjedő fafajok együttes elegyaránya az 5%-ot meghaladja,
- c) esetében – felnyíló erdő és talajvédelmi erdő kivételével – az erdőrésztel teljes területén a felső koronaszint záródása nem éri el a 60%-ot, vagy
- d) esetében a faállomány felső szintjének átlagos mellmagassági átmérője nem éri el a 12 cm-t.
- (2) Kultúrerdő természetességi állapotú erdőre vonatkozóan örökerdő üzemmódot az erdészeti hatóság azokban az erdőrészteltekben állapíthat meg, amelyekben az üzemmódváltás nem veszélyezteti a faállomány őshonos fafajainak megmaradását.
- (3) Átmeneti üzemmód azokban az erdőrészteltekben állapítható meg, amelyekben a faállomány természetes felújulásra alkalmas, és elérte a magzókorát.”
- 2. §** A 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet 13/A. § (1) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:
- (Az erdőgazdálkodó az örökerdő kezelési terv)*
- „c) erdőrésztelenként részletezett állapot- és tervadatokkal kiegészített, aktualizált változatát – legkésőbb – az Evt. 41. § (1) bekezdése szerinti bejelentéskor”
- (nyújtja be az erdészeti hatósághoz.)*
- 3. §** A 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet a következő 19/A. §-sal egészül ki:
- „19/A. § (1) Az erdészeti hatóság az Evt. 38. § (7) bekezdése szerinti esetben – ha az a megfelelő ingatlan-nyilvántartási alrészlet kialakítása céljából szükséges – az Ftr. szerint elkészített változási vázrajz alapján az érintett területek határát az Adattárban hivatalból kijavítja úgy, hogy
- a) a határvonalak töréspontjainak elmozdítása nem lehet nagyobb 15 méternél, és
- b) a 0,1 hektárnál kisebb kialakítandó területet törli az Adattárból.
- (2) Az erdészeti hatóság az (1) bekezdés szerinti módosítás közlésekor az erdőgazdálkodónak az erdőrésztel-leíró lapot és a térképi állományt is megküldi.”
- 4. §** A 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet 21. § (3) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (A nyilvántartásba vételt el kell utasítani, ha)*
- „b) az érintett erdőrésztel az ingatlan-nyilvántartásban nem erdő művelési ágban van nyilvántartva, vagy az ingatlanra nincs feljegyezve az erdő jogi jelleg.”

- 5. §** A 433/2017. (XII. 21.) Korm. rendelet
- a) 2. § (1) bekezdésében az „április 30-ig észrevételeket” szövegrész helyébe az „április 30-ig – a 13/A. § (1) bekezdés b) pontjában és a 13/A. § (2) bekezdés b) pontjában foglaltakat is figyelembe véve – észrevételeket” szöveg,
 - b) 11. § (1) bekezdés b) pontjában a „25/2013. (IV. 16.) VM rendelet” szövegrész helyébe a „8/2018. (VI. 29.) AM rendelet (a továbbiakban: Ftr.)” szöveg,
 - c) 11. § (6) bekezdés c) pontjában az „ingatlan-nyilvántartási célú földmérési és térképészeti tevékenység részletes szabályairól szóló 25/2013. (IV. 16.) VM rendelet” szövegrész helyébe az „Ftr.” szöveg,
 - d) 3. alcím címében a „rendeltetésének” szövegrész helyébe a „rendeltetésének, valamint üzemmódjának” szöveg,
 - e) 18. § (1) bekezdésében az „erdőrészlet adataiban” szövegrész helyébe az „, az Evt. 38. § (2) bekezdés a) és d) pontja, e) pont ec) és ed) alpontja, továbbá f) és g) pontja szerinti adatokban” szöveg,
 - f) 21. § (2) bekezdés c) pontjában a „(9) bekezdés” szövegrész helyébe a „(9a) bekezdés” szöveg lép.
- 6. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – 2020. május 1-jén lép hatályba.
 (2) A 2. § 2021. május 1-jén lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
 miniszterelnök

**A Kormány 78/2020. (III. 31.) Korm. rendelete
 a Dunamelléki Református Egyházkerület Székház és Konferencia Központ épületének felújításával,
 átalakításával és a hozzá kapcsolódó Ráday Felsőoktatási Diákotthon újjáépítésével összefüggő
 közigazgatási hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánításáról és
 a beruházás kiemelten közérdekűvé nyilvánításáról**

A Kormány a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű beruházások megvalósításának gyorsításáról és egyszerűsítéséről szóló 2006. évi LIII. törvény 12. § (4) bekezdés a)–c) pontjában, valamint 12. § (5) bekezdés a), b), d) és f) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) A Kormány nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánítja az ingatlan-nyilvántartás szerinti Budapest belterület 36840/1 helyrajzi számú ingatlanon megvalósuló, a Dunamelléki Református Egyházkerület Székház és Konferencia Központ épületének felújításával, átalakításával és a hozzá kapcsolódó Ráday Felsőoktatási Diákotthon újjáépítésével (a továbbiakban: Beruházás) összefüggő, az 1. mellékletben meghatározott közigazgatási hatósági ügyeket.
- (2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a Beruházással összefüggőnek kell tekinteni mindazokat a közigazgatási hatósági ügyeket, amelyek
- a) a Beruházás megvalósításához, használatbavételéhez és üzemeltetésének beindításához szükségesek, valamint
 - b) a Beruházáshoz közvetlenül kapcsolódó útépítési, közműfejlesztési és -csatlakozási munkák érdekében az (1) bekezdés szerinti ingatlannal szomszédos ingatlanokat érintik.
- (3) A Kormány kiemelten közérdekű beruházássá nyilvánítja a Beruházást. A Beruházás helyszíne az (1) bekezdésben meghatározott ingatlan területe.
- (4) A Kormány a Beruházás során építési tevékenységgel érintett, az (1) bekezdésben meghatározott ingatlan közvetlen környezetébe tartozó, az építési tevékenység költséghatékony elvégzéséhez szükséges közterület használatának feltétlenül szükséges időtartamát e rendelet hatálybalépésétől számított 24 hónapban határozza meg.
- 2. §** A Kormány az 1. § (1) bekezdése szerinti kiemelt jelentőségű ügyekben koordinációs feladatokat ellátó kormány megbízottként a Budapest Főváros Kormányhivatalát vezető kormány megbízottat jelöli ki.

- 3. §** (1) A Beruházással összefüggő közigazgatási hatósági ügyekre vonatkozó ügyintézési határidő – ha jogszabály rövidebb határidőt nem állapít meg, illetve az előzetes vizsgálati eljárás, a környezeti hatásvizsgálati eljárás és a természetvédelmi hatósági eljárás kivételével – tizenöt nap.
- (2) A Beruházással összefüggő közigazgatási hatósági ügyekben a szakhatósági eljárásra vonatkozó ügyintézési határidő – ha jogszabály rövidebb határidőt nem állapít meg – nyolc nap.
- 4. §** (1) A Beruházással összefüggésben
- a) településképi véleményezési eljárást nem kell lefolytatni, valamint
- b) településképi bejelentési eljárásnak nincs helye.
- (2) A Kormány a Beruházással összefüggő ingatlant érintő építészeti-műszaki dokumentációnak a településrendezési és az építészeti-műszaki tervtanácsokról szóló 252/2006. (XII. 7.) Korm. rendelet 9. § (2) bekezdés b) pontja szerinti véleményezésével összefüggésben a központi építészeti-műszaki tervtanácsot jelöli ki.
- 5. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 6. §** E rendelet rendelkezéseit a hatálybalépésekor folyamatban lévő közigazgatási hatósági ügyekben is alkalmazni kell.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 78/2020. (III. 31.) Korm. rendelethez

A Beruházás megvalósításával összefüggő, nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű ügyé nyilvánított közigazgatási hatósági ügyek

1. építésügyi hatósági engedélyezési és tudomásulvételi eljárások,
2. örökségvédelmi hatósági engedélyezési és tudomásulvételi eljárások,
3. környezetvédelmi hatósági eljárások,
4. természetvédelmi hatósági eljárások,
5. útügyi hatósági eljárások,
6. vízügyi és vízvédelmi hatósági engedélyezési eljárások,
7. a műszaki biztonsági hatóság hatáskörébe tartozó sajátos építményfajtákra vonatkozó építésügyi hatósági engedélyezési eljárások,
8. mérésügyi és műszaki biztonsági hatósági engedélyezési eljárások,
9. ingatlan-nyilvántartással összefüggő hatósági eljárások,
10. telekalakításra irányuló hatósági eljárások,
11. földmérési hatósági eljárások,
12. talajvédelmi engedélyezésre irányuló hatósági eljárások,
13. hírközlési hatósági eljárások,
14. bányahatósági engedélyezési eljárások,
15. tűzvédelmi hatósági eljárások,
16. élelmiszerlánc-felügyeleti eljárás,
17. közegészségügyi hatósági eljárások,
18. építményeken kívüli és belüli felvonó, mozgólépcső, emelők, gépi működtetési közlekedési berendezések engedélyezésére irányuló hatósági eljárások,
19. a közterületen és belterületen lévő fás szárú növények kivágásával és pótlásával kapcsolatos hatósági engedélyezési eljárások,
20. azok az 1–19. pontban nem szereplő közigazgatási hatósági engedélyezési eljárások, melyek a Beruházás megvalósításához, használatbavételéhez és üzemeltetésének beindításához szükségesek,
21. az 1–20. pontban felsorolt ügyfajtákban kiadott hatósági döntések módosítására irányuló hatósági eljárások.

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A honvédelmi miniszter 5/2020. (III. 31.) HM rendelete az egyes költségtérítésekről szóló 19/2013. (IX. 6.) HM rendelet módosításáról

A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 238. § (2) bekezdés 22. pontjában, a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény 85. § (7) bekezdés a) pont ab) alpontjában, valamint a honvédelmi alkalmazottak jogállásáról szóló 2018. évi CXIV. törvény 93. § 17. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 107. §-ában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** Az egyes költségtérítésekről szóló 19/2013. (IX. 6.) HM rendelet a következő 40. §-sal egészül ki:
„40. § A veszélyhelyzet kihirdetéséről szóló 40/2020. (III. 11.) Korm. rendelet szerinti veszélyhelyzet időtartama alatt az állományilletékes parancsnok a 12. § (2) bekezdése szerinti CASCO biztosítás meglététől a veszélyhelyzettel kapcsolatos feladatok ellátása érdekében eltekinthet.”
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

Az innovációért és technológiáért felelős miniszter 9/2020. (III. 31.) ITM rendelete az egyetemes szolgáltatók részére vételre felajánlott földgázforrás és a hazai termelésű földgáz mennyiségéről és áráról, valamint az igénybevételre jogosultak és kötelezettek köréről szóló 67/2016. (XII. 29.) NFM rendelet módosításáról

A földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény 133. § (1) bekezdés 3. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 116. § 6. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** Az egyetemes szolgáltatók részére vételre felajánlott földgázforrás és a hazai termelésű földgáz mennyiségéről és áráról, valamint az igénybevételre jogosultak és kötelezettek köréről szóló 67/2016. (XII. 29.) NFM rendelet (a továbbiakban: R.) 4. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A mezők működése során fellépő műszaki-biztonsági vagy technológiai probléma, továbbá a rugalmassági szabályok alkalmazása esetén a földgázt más forrásból kell átadni, amely mennyiségre nem vonatkozik a Get. 103. § (2) bekezdése szerinti hatósági ár. A műszaki-biztonsági vagy technológiai probléma fennállását a bányafelügyeletnek igazolni kell, mely igazolást a bányafelügyelet a Hivatal részére 15 napon belül megküldi. Amennyiben a Hivatal a termelőtől határidőben nem kap tájékoztatást a műszaki-biztonsági vagy technológiai probléma bekövetkeztéről, vagy a bejelentés nem kerül igazolásra a bányafelügyelet által, úgy a más forrásból átadott mennyiség a Get. 103. § (2) bekezdése szerinti hatósági áron kerül elszámolásra.”
- 2. §** (1) Az R. 1. melléklete helyébe az 1. melléklet lép.
(2) Az R. 2. melléklete a 2. melléklet szerint módosul.
(3) Az R. 4. melléklete helyébe a 3. melléklet lép.

3. § Az R. 6. mellékletében a „2019” szövegrész helyébe a „2020” szöveg lép.

4. § Ez a rendelet 2020. április 1-jén lép hatályba.

Dr. Palkovics László s. k.,
innovációért és technológiáért felelős miniszter

1. melléklet a 9/2020. (III. 31.) ITM rendelethez

„1. melléklet a 67/2016. (XII. 29.) NFM rendelethez

Az 1. § szerinti földgázforrás ára és mennyisége 2020. második negyedévre, valamint a felek köre

A Magyar Földgázkereskedő Zrt. mint volt közüzemi nagykereskedő által értékesítendő földgázforrás legmagasabb hatósági ára és mennyisége:

	A	B	C	D	E
1.	hónap	szereződött egyetemes szolgáltató	nem földgáztárolóból származó földgázforrás mennyisége (kWh)	földgáztárolóból származó földgázforrás mennyisége (kWh)	földgázforrás ára (forint/kWh)
2.	április	NKM Energia Zrt.	2 677 333 000	0	4,821
3.	május	NKM Energia Zrt.	1 067 810 000	0	4,821
4.	június	NKM Energia Zrt.	582 000 000	0	4,821

„

2. melléklet a 9/2020. (III. 31.) ITM rendelethez

Az R. 2. melléklet 1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. A Magyar Földgázkereskedő Zrt. mint volt közüzemi nagykereskedő által a 2. § (1) bekezdése szerint értékesítendő földgázforrás legmagasabb hatósági ára és mennyisége 2020. második negyedévre:

	A	B	C	D
1.	hónap	szereződött egyetemes szolgáltató	földgázforrás mennyisége (kWh)	földgázforrás mennyiségárányos díja (forint/kWh)
2.	április	NKM Energia Zrt.	0	–
3.	május	NKM Energia Zrt.	0	–
4.	június	NKM Energia Zrt.	0	–

„

3. melléklet a 9/2020. (III. 31.) ITM rendelethez

„4. melléklet a 67/2016. (XII. 29.) NFM rendelethez

A volt közüzemi nagykereskedőre vonatkozó, a 4. § szerinti hazai termelésű földgáz legmagasabb hatósági ára és mennyisége 2020. második negyedévre

	A	B	C
1.	volt közüzemi nagykereskedő	földgázforrás mennyisége (kWh)	földgázforrás ára (forint/kWh)
2.	Magyar Földgázkereskedő Zrt.	1 200 000 000	3,222

”

IX. Határozatok Tára

Az Országgyűlés 9/2020. (III. 31) OGY határozata az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 5/2018. (V. 8.) OGY határozat módosításáról*

1. Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 5/2018. (V. 8.) OGY határozat (a továbbiakban: OGY határozat) 1. pontja a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

a Nemzeti összetartozás bizottságába

dr. Brenner Koloman (Jobbik) helyett
Balczó Zoltánt (Jobbik)

a bizottság tagjává megválasztja.

2. Az OGY határozat 2. pontja a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés a Törvényalkotási bizottságba

Balczó Zoltán (Jobbik) korábban megüresedett tagsági helyére
dr. Brenner Kolomant (Jobbik)

a bizottság tagjává megválasztja.

3. Ez a határozat az elfogadásakor lép hatályba.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Arató Gergely s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Móring József Attila s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2020. március 30-i ülésnapján fogadta el.

**A köztársasági elnök 169/2020. (III. 31.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – lemondására tekintettel *dr. Vida Adrienne-t* 2020. március 26-ai hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2020. március 23.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: KEH/01510-2/2020.

**A köztársasági elnök 170/2020. (III. 31.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – lemondására tekintettel *dr. Imre Júliát* 2020. június 5-ei hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2020. március 23.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: KEH/01510-3/2020.

**A köztársasági elnök 171/2020. (III. 31.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Balajthy Dóra Ágnes*t a 2020. április 15. napjától 2023. április 14. napjáig terjedő időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2020. március 23.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: KEH/01510-4/2020.

A Kormány 1131/2020. (III. 31.) Korm. határozata a Honvédelmi Minisztérium 2020. évi tömeges bevándorlás kezeléséhez kapcsolódó feladatellátásáról és annak forrásigényéről

A Kormány

1. a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 4. melléklet 2. pontja alapján a rendkívüli migrációs nyomás kezeléséhez kapcsolódó, a Magyar Honvédség által végzett feladatok hatékony megvalósítása érdekében jóváhagyja a Kvtv. 1. melléklet XIV. Belügyminisztérium fejezet, 20. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 21. Tömeges bevándorlás kezeléséhez kapcsolódó kiadások alcím legfeljebb 8 609 100 000 forint összeggel történő túllépését;

Felelős: pénzügyminiszter
belügyminiszter

Határidő: azonnal

2. az 1. pont szerinti összeg Kvtv. 1. melléklet XIII. Honvédelmi Minisztérium fejezet részére történő biztosítása érdekében felhívja a belügyminisztert, hogy a honvédelmi miniszterrel együttműködve készítsen elő támogatási szerződést.

Felelős: belügyminiszter
honvédelmi miniszter

Határidő: azonnal

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

A Kormány 1132/2020. (III. 31.) Korm. határozata az államhatárral és az alapponthálózati pontokkal összefüggő geodéziai feladatok, valamint az örökségvédelmi szakmai és kapcsolódó feladatok forrásszükségletének biztosításáról

A Kormány

1. egyetért azzal, hogy a Lechner Tudásközpont Területi, Építészeti és Informatikai Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság (a továbbiakban: Lechner Nonprofit Kft.) számára az államhatárral és az alapponthálózati pontokkal összefüggő geodéziai feladatok, valamint az örökségvédelmi szakmai és kapcsolódó feladatok ellátásához forrás biztosítása szükséges;
2. az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 33. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva elrendeli a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. melléklet XI. Miniszterelnökség fejezet, 30. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 1. Célelőirányzatok alcímnek a 61. Az államhatárral és az alapponthálózati pontokkal összefüggő geodéziai feladatok jogcímcsoporttal történő kiegészítését;

Felelős: pénzügyminiszter

Határidő: azonnal

3. felhívja a Miniszterelnökséget vezető minisztert, hogy gondoskodjon az 1. pont szerinti 2019. évben felmerült feladatok ellátásához – a kifizetésekhez kapcsolódó kincstári díjjal együtt – 301 200 000 forint 2020. évben történő rendelkezésre állásáról, az alábbiak szerint:

- a) 163 700 000 forint a Kvtv. 1. melléklet XI. Miniszterelnökség fejezet, 30. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 1. Célelőirányzatok alcím, 61. Az államhatárral és az alapponthálózati pontokkal összefüggő geodéziai feladatok jogcímcsoport javára,

- b) 137 500 000 forint a Kvtv. 1. melléklet XI. Miniszterelnökség fejezet, 30. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 1. Célelőirányzatok alcím, 43. Kulturális örökségvédelmi szakmai feladatok jogcímcsoport javára;

Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter

Határidő: azonnal

4. felhívja a Miniszterelnökséget vezető minisztert, hogy az 1. pontban foglalt feladatok 2019. évi költségeinek finanszírozása érdekében kössön támogatási szerződést a Lechner Nonprofit Kft.-vel, a 3. pontban meghatározott, kifizetésekhez kapcsolódó kincstári díjakkal csökkentett összegben, a 2019. évben felmerült kiadások elszámolhatósága lehetőségének rögzítésével.

Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter

Határidő: a forrás rendelkezésre állását és az Áht. 28. § (1) bekezdése szerinti szabályozási feltétel fennállását követően azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1133/2020. (III. 31.) Korm. határozata címrendi kiegészítésről és a Központi Maradványelszámolási Alapból történő előirányzat-átcsoportosításról

A Kormány

1. az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 33. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva elrendeli a Magyarország 2020. évi központi költségvetéséről szóló 2019. évi LXXI. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. melléklet XIV. Belügyminisztérium fejezet, 20. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 5. Társadalmi felzárkózást segítő programok alcímnek a 12. A Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület felzárkózási feladatainak támogatása jogcímcsoporttal és a 13. A „Felzárkózó települések” hosszú távú programjának támogatása jogcímcsoporttal történő kiegészítését;

Felelős: pénzügyminiszter

Határidő: azonnal

2. az Áht. 33. § (2) bekezdésében, valamint az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) 153. §-ában biztosított jogkörében eljárva 7 690 479 439 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el a Kvtv. 1. melléklet XLII. A költségvetés közvetlen bevételei és kiadásai fejezet, 43. Központi Maradványelszámolási Alap cím terhére, az 1. melléklet szerint;

Felelős: pénzügyminiszter

Határidő: azonnal

3. az Áht. 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva, az Ávr. 34. § (2) bekezdés b) pontja értelmében felhívja az innovációért és technológiáért felelős minisztert mint a LXIII. Nemzeti Foglalkoztatási Alap fejezetet irányító szerv vezetőjét, hogy a „Felzárkózó települések” hosszú távú programjának megalapozásáról szóló 1404/2019. (VII. 5.) Korm. határozat 3. pontjában meghatározott feladatok finanszírozása érdekében a Kvtv. 1. melléklet LXIII. Nemzeti Foglalkoztatási Alap fejezet, 8. Start-munkaprogram cím előirányzatról utaljon át 4 000 000 000 forintot a Kvtv. 1. melléklet XIV. Belügyminisztérium fejezet, 20. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 5. Társadalmi felzárkózást segítő programok alcím, 12. A Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület felzárkózási feladatainak támogatása jogcímcsoport javára.

Felelős: innovációért és technológiáért felelős miniszter

Határidő: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

Államháztartási egyeti azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog- cím csop. szám	Jog- cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog- cím csop. név	Jog- cím név	B E V É T E L										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma			
												Kiemelt előirányzat neve															
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																											

Államháztartási egyeti azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog- cím csop. szám	Jog- cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog- cím csop. név	Jog- cím név	T Á M O G A T Á S										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma						
												Kiemelt előirányzat neve																		
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																														
	XI.	30					Minisztériumok																							
			1	30			Fejezeti kezelésű előirányzatok																							
							Célelőirányzatok																							
					7		Egyházi célú központi költségvetési hozzájárulások																							
263212							Egyházi építelt örökség védelme és egyéb beruházások																						457 016 184	
380028					28		Egyházi közfeladate ellátási és közösségi célú beruházások támogatása																						944 807 168	
279012					33		Civil és non-profit szervezetek támogatása																						125 000 000	
	XIV.	20					Belügyminisztérium																							
							Fejezeti kezelésű előirányzatok																							
			5				Társadalmi felzárkózást segítő programok																							
380506					13		"A „Felzárkózó települések” hosszú távú programjának támogatása																							3 697 036 305
	XV.	25					Pénzügyminisztérium																							
							Fejezeti kezelésű előirányzatok																							
			4				Területfejlesztési feladatok																							
346706					1		Területfejlesztéssel összefüggő feladatok																							423 742 800
	XVIII.	7					Külgazdasági és Külügyminisztérium																							
							Fejezeti kezelésű előirányzatok																							
			1				Célelőirányzatok																							
375817					32		Határon túli gazdaságfejlesztési programok támogatása																							2 000 000 000
	XX.	10					Emberi Erőforrások Minisztériuma																							
							Gyógyító-megelőző ellátás szakintézetek																							
331662					2		Gyógyító-megelőző ellátás intézetek																							42 876 982
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																														
Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra																														
Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki							A támogatás folyósítása/zárólagosa (módosítása +/-)					Összesen					I. n.év	II. n.év	III. n.év	IV. n.év										
Magyar Államkincstár 1 példány							időarányos teljesítésarányos egyéb: <u>azonnal</u>					7 690 479 439					7 690 479 439													

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

**A Kormány 1134/2020. (III. 31.) Korm. határozata
a Békéscsaba megyei jogú város külterületén fekvő egyes földrésztelkek beruházási célterületté
nyilvánításáról**

A Kormány a termőföld védelméről szóló 2007. évi CXXIX. törvény 11. § (2) és (3) bekezdésében foglaltakra figyelemmel beruházási célterületté nyilvánítja a Békéscsaba megyei jogú város külterületén fekvő, az ingatlan-nyilvántartás szerint 0775/36, 0775/37, 0775/38, 0775/39, 0775/40, 0775/41, 0775/42, 0775/43, 0775/44, 0775/45, 0775/46, 0775/47, 0775/48, 0775/49, 0775/50, 0775/75 helyrajzi számú földrésztelkeket, valamint az ezen földrésztelkekből a telekalakítási eljárások végleges befejezését követően kialakított földrésztelkeket.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 1135/2020. (III. 31.) Korm. határozata
a Millenáris területén megvalósuló beruházásokkal és az üzemeltetéssel kapcsolatos feladatokról, valamint
az ezekkel összefüggő forrásbiztosításról szóló 1110/2018. (III. 19.) Korm. határozat módosításáról**

1. A Millenáris területén megvalósuló beruházásokkal és az üzemeltetéssel kapcsolatos feladatokról, valamint az ezekkel összefüggő forrásbiztosításról szóló 1110/2018. (III. 19.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1110/2018. (III. 19.) Korm. határozat] 1. és 2. pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„1. A Kormány egyetért azzal, hogy az ingatlan-nyilvántartás szerinti Budapest II. kerület, belterület 13204/6, 13204/10, 13204/11, 13204/12, 13204/14, 13204/15, 13204/18 és 13204/19, valamint a 13211 helyrajzi szám alatt nyilvántartott, természetben a Budapest II. kerület, Lövház utca – Fény utca – Kis Rókus utca – Marczibányi tér és Margit körút, valamint az ingatlan-nyilvántartás szerinti Budapest II. kerület, belterület 13200/1 helyrajzi szám alatti ingatlan által határolt ingatlanok területén meglévő, valamint megvalósuló építmények hosszú távú, területileg, műszakilag és arculati szempontból egyaránt egységes, továbbá fenntartható és gazdaságos üzemeltetéséhez és fenntartásához szükséges intézkedések megtételéről a Millenáris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság (a továbbiakban: Millenáris Nkft.) gondoskodjon.
2. A Kormány a többségi állami tulajdonú gazdasági társaságok átlátható, hatékony és gazdaságos működésének kialakítása érdekében egyetért azzal, hogy a Millenáris Széllkapu Beruházó, Fejlesztő és Üzemeltető Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság a Budapest II. kerület, Margit körút 85–87. szám alatti ingatlan lebontásával összefüggő feladatokról szóló 1136/2013. (III. 19.) Korm. határozatban foglalt feladatainak teljesítését követően, a beruházáshoz kapcsolódó támogatások teljes körű elszámolása mellett a Millenáris Nkft.-be történő beolvadással, legkésőbb 2020. szeptember 30. napjával megszűnjön.”
2. Az 1110/2018. (III. 19.) Korm. határozat a következő 5. ponttal egészül ki:
„5. A Kormány felhívja a Miniszterelnökséget vezető minisztert, hogy a Millenáris Nkft., valamint a Millenáris Széllkapu Beruházó, Fejlesztő és Üzemeltető Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság felett az államot megillető tulajdonosi jogok és kötelezettségek összessége gyakorlójaként az 1. és a 2. pontban foglaltak végrehajtása érdekében a szükséges intézkedéseket és jóváhagyásokat tegye meg.

Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter
Határidő: folyamatos”

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A miniszterelnök 23/2020. (III. 31.) ME határozata
helyettes államtitkár felmentéséről és helyettes államtitkár kinevezéséről**

A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény 228. § (2) bekezdés b) pontja és 234. § (1) bekezdése alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter javaslatára –

Nagy Zoltánt, a Miniszterelnökség helyettes államtitkárát e tisztségéből

– 2020. március 31-ei hatállyal –

felmentem, egyidejűleg

Leveleki Zsoltot a Miniszterelnökség helyettes államtitkárává

– 2020. április 1-jei hatállyal –

kinevezem.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyarokozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft.

Felelős kiadó: Papp Tibor ügyvezető.